

Tourism

and vocational qualifications

Tourism is about to become the leading world industry. By its very nature, it can contribute to the expansion of "economic environments" that have little to offer other forms of production. In some cases it is a valid alternative to desertification for under-developed areas. The new prospects being opened up by **agri-tourism, social tourism, cultural tourism**, etc., can contribute significantly to the economic development of whole regions which might otherwise be abandoned. It is equally

continued overleaf

Auf dem Wege zu einer besseren Verwertbarkeit von Berufsbildungs- abschlüssen in der EG

Die EG-Kommission hat dem Rat im Juni 1990 einen Zwischenbericht über die Durchführung der Entscheidung 85/368/EWG des Rates vom 16. Juli 1985 über die Entsprechung der beruflichen Befähigungsnachweise zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften vorgelegt (KOM (90) 225 endg. vom 12. Juni 1990).

continued overleaf

EUROPEAN TRAINING FOUNDATION ESTABLISHED

On 7 May 1990 the Council of the EC adopted the Regulation establishing a European Training Foundation. This Regulation stresses that the European Training Foundation should have close links with

CEDEFOP, the Trans-European Mobility Scheme for University Studies (TEMPUS) and any other schemes instituted by the Council to provide aid in the area of training to countries of Central and Eastern Europe.

In the initial phase, the Foundation shall provide particular assistance to Hungary and Poland in the field of vocational training, as well as promote effective cooperation between the Community and these two countries.

continued overleaf

CEDEFOP NEWS



N° 3/August 1990
Cat.-Nr. HX-AB-90-003-3A-C

In this edition:

From the EC-Institutions and CEDEFOP	1
International	5
Bilateral Cooperation	7
From Eastern Europe	8
From the Member States	10
Meetings	19
Publications	20

Tourism

and
vocational qualifications

true, however, that policies on tourist development have paid sparse attention to one vital element: vocational training. As is well known, there are many tourist and hotel schools that have always produced highly qualified personnel, but small and medium-sized tourist and hotel ventures - the enterprises that form the backbone of the industry - are failing to take advantage of the growth potential offered by vocational training.

With this in mind, CEDEFOP is promoting an experimental project of continuing training for the managers of

small tourist and hotel enterprises. The pilot scheme, to be launched in 1991, is directed in particular at tourist areas geographically remote from the centres for the provision of vocational training, and it will therefore be trying out multimedia distance training methods.

Bearing in mind the essence of tourism is that the users of the service are mobile, the importance of allowing for work force mobility as well will readily be appreciated. The tourist industry has traditionally been the province of migrant groups and seasonal workers, and this characteristic will be reinforced when, by 1993, there is a vast area of Europe in which not just goods but people as well can circulate freely. With this in mind, the problem of the equivalence of vocational qualifications calls for urgent solutions. CEDEFOP has already carried out a preliminary comparison of second-level qualifications (skilled workers) in the

HORECA sector, and it has now initiated a scheme for the production of a **Community Register** of job profiles in the tourist/hotel industry.

The first step is to analyse the structure of employment in the tourist and hotel industry and the vocational skills that are needed in that industry, and the next will be to compare job profiles in a number of occupations within the Member States. As a Community reference, the proposal is that the Register should compare job contents and vocational skills in tourist and hotel industry occupations. This technical resource could also serve as a starting point for the process of bringing about the reciprocal recognition of job qualifications. This is the aim of and a prerequisite for the interchange and mobility of workers that are quintessential to the "Single Market".

Duccio Guerra, Project Coordinator

Auf dem Wege zu einer besseren Verwertbarkeit von Berufsbildungsabschlüssen in der EG

Es wird darin eine Bilanz der bisher durchgeführten Arbeiten gezogen, die vorgesehene Planung für die Fortführung und den Abschluß der Arbeiten auf der Facharbeiter- bzw. Fachangestelltebene-

ne bis Ende 1992 erläutert und auf die angestrebte Nutzung der Ergebnisse durch die Mitgliedstaaten sowie Arbeitgeber und Arbeitnehmer hingewiesen.

Das Programm wurde und wird auch weiterhin von CEDEFOP durchgeführt. Die Koordinierung und Begleitung des Programms erfolgt durch die EG-Kommission und durch die von den Mitgliedstaaten benannten Verbindungsbeamten. Die Mitgliedstaaten sind nach Maßgabe der Entscheidung des Rates verpflichtet, die Informationen weiterzugeben und auf Anfrage Informationsblätter für die bearbeiteten Berufe und über die sich wechselseitig entsprechenden Berufsbefähigungsnachweise bereitzuhalten.

Nach den Planungen sollen die folgenden Berufsgruppen bzw. Sektoren in den verbleibenden Jahren bis 1992 durch das CEDEFOP bearbeitet werden:

**1990: Textil-clothing
Textil-industry
Metal working industry
Bureau/administration (including banking & insurance)
Chemistry and related processing industries
Commercial trades**

**1991: Transport
Food industry and related crafts
Printing industry
Technical drawing**

**1992: Civil engineering
Wood
Iron & steel industry
Leather goods**

Neben den schon bearbeiteten Sektoren:

Hotel, restaurant, café

(O.J.C 166 of 3/7/89)

Automobile repair

(O.J. C 168 of 3/ 7/89)

Construction

(O.J. 292 of 20/11/89)

Electricity/electronics

(O.J. C 321 of 22/12/89)

Agriculture/horticulture/forestry

(O.J. 83 of 2/ 4/90)

die 66 Berufe auf Facharbeiter- bzw. Fachangestelltebene repräsentieren, werden die anderen Sektoren ca. 190 weitere Berufe umfassen. Insgesamt rechnet das CEDEFOP mit etwa 250 Berufen, die bis Ende 1992 einvernehmlich festgelegt werden sollen.

Das große Engagement der von den Mitgliedstaaten benannten Sachverständigen und die Bereitschaft zu einer konstruktiven Mitarbeit auch der von den Arbeitgeberorganisationen und Gewerkschaften dieser Länder benannten Sachverständigen lassen hoffen, daß dieser Zeitplan auch eingehalten wird. Für das CEDEFOP bedeutet dies einen entsprechend großen personellen und materiellen Aufwand, der jedoch mit Sicherheit von der EG-Kommission, dem Rat und dem Parlament für dieses, für ein soziales Europa so wichtige Programm auch getragen werden dürfte. Der Zwischenbericht der Kommission wurde veröffentlicht als Dokument KOM (90) 225 am 12.06.1990.

Sprachen:

DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT

Kat.No.: CB-CO-90-284-DE-C

ISBN 92-77-61347-5

Preis: ECU 3,50

Das KOM Dokument kann bestellt werden bei den EG-Verkaufsbüros.

CEDEFOP/BS

EUROPEAN TRAINING FOUNDATION ESTABLISHED

In future, the Council may subsequently extend such aid to other countries of Central and Eastern Europe under a relevant legal act.

Details concerning the scope, functions, legal personality, association of the social partners, organizational structure (governing board, advisory forum, director), financial and staff rulings, participation of third countries, monitoring and evaluation procedure, may be taken from the Council Regulation (EEC) No. 1360/90, published in the "Official Journal of the EC" (OJ) No. L 131, 23.5.1990, p. 1-5. The OJ can be ordered from the Sales Offices of the EC.

Languages : DA, DE, EN, FR, IT, NL, ES, GR and PT

CEDEFOP/BM & Bds



Das Europäische Parlament (EP) nahm am 5.4.1990 einen Bericht über die Aufstellung eines europaweiten **Mobilitätsprogramms für den Hochschulbereich (TEMPUS)** an.

Durch das TEMPUS-Programm soll die Kommunikation zwischen den Bildungseinrichtungen in den Ländern Mittel- und Osteuropas oder auch zwischen diesen Ländern und westlichen TEMPUS-Teilnehmern gestärkt werden. Mittel hierzu sind der Austausch von Lehr- und sonstigem Personal und die Gewährung bestimmter Arten materieller Unterstützung.

Neben den wirtschaftlichen Aspekten der Zusammenarbeit zwischen den Ländern West- und Osteuropas wird angestrebt auch die kulturellen, sozialen und juristischen Aspekte einzubeziehen. Es ist vorgesehen, das TEMPUS-Programm, das sich zunächst nur an Ungarn und Polen wendet, später auch auf andere Länder Mittel- und Osteuropas auszudehnen.

Mehrere Abgeordnete wiesen im Verlauf der Debatte daraufhin, daß TEMPUS ein flexibles und unbürokratisches Programm sein müsse, das vor allem dazu dienen sollte, menschliche Fähigkeiten in den betroffenen Ländern zu entwickeln. Einige Redner bedauerten, daß nur geringe finanzielle Mittel für dieses Programm zur Verfügung stünden und daß in bezug auf die zweite Phase des Programms noch vieles unklar sei. Andere befürchteten, daß die Hilfen an die Länder Mittel- und Osteuropas zu Lasten der Randgebiete der Gemeinschaft gingen.

Das EG-Kommissionsmitglied, Frau Vasso Papandreou, unterstrich die Notwendigkeit, das Programm schnellstmöglich in die Wege zu leiten. Sie wies daher alle Änderungsanträge zurück, die die Anwendung des Programms hinauszögern könnten. Sie versprach aber, einige Artikel des Kommissionstextes zu präzisieren.

Presseinformation des Europäischen Parlaments
Nr. PE 138.467/def/BM



Council decided FORCE programme

The Council Decision of 29 May 1990 establishing an action programme for the development of continuing vocational training in the European Community (FORCE) has been published in the Official Journal of the EC, N° L156 of 21 June 1990.

The objectives of the FORCE programme are:

- to encourage a greater and more effective investment effort in continuing vocational training and an improved return from it, in particular by developing partnerships designed to encourage greater awareness on the part of the public authorities, undertakings - in particular small and medium-sized undertakings - both sides of industry and individual workers, of the benefits accruing from investment in continuing vocational training;
- to encourage continuing vocational training measures by, for example, demonstrating and disseminating examples of good practice in continuing vocational training to those economic sectors or regions of the Community where access to, or investment in, such training is currently inadequate;
- to encourage innovations in the management of continuing vocational training, methodology and equipment;
- to take better account of the consequences of the completion of the internal market, in particular by supporting transnational and transfrontier continuing vocational training projects and the exchange of information and experience;
- to contribute to greater effectiveness of continuing vocational training mechanisms and their capacity to respond to changes in the European labour market, by promoting measures at all levels, in particular to monitor and analyse the development of continuing vocational training and identify better ways of forecasting requirements in terms of qualifications and occupations.

The Official Journal of the EC N° L156 of 21.6.90 can be ordered from the Sales Offices of the EC
Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT
More information:
Commission of the E.C.
- Task Force "Human Resources, Education, Training and Youth" -
Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels
Tel.: 235 11 11; Fax: 235 72 95

CEDEFOP/BM



Nomination of members of the Management Board of CEDEFOP

The Commission decided on 19 June 1990 to appoint the following members to the Management Board of CEDEFOP for a three year period from 1 March 1990 to 28 February 1993:

Mr. Hywel Ceri Jones,
Director of the Task Force Human Resources, Education, Training and Youth

Mr. David O'Sullivan

Head of Unit, responsible for the Comett programme, university-industry cooperation in advanced training in the Task Force Human Resources, Education, Training and Youth

Mr. Duilio Silletti

Head of Unit, responsible for initial and continuing training and vocational qualifications and the Task Force Human Resources, Education, Training and Youth

Official Journal of the EC No C 153/8

The Network of Correspondents

is to follow debates on the completion of the internal market in their own countries, identify relevant material, select the most useful and spend time interpreting what it means.

The Analysis Unit will synthesise the information collected, study employment trends across the Community, publish bulletins and reports, respond to requests for advice and information channelled through the Information Unit.

The Information Unit will maintain a Documentation Centre where documents can be consulted and a data bank which will contain abstracts, summaries and references to material accumulated through the Network of Correspondents. The Information Unit will be the first point of contact for enquiries, and staff at the Unit will offer advice, relevant documentation, use of the data bank and referrals to expert contacts.

For further information please contact Information Unit, Mr. John Penny
ECOTEC Research and Consulting Ltd.,
25, Square de Meeus, B-1040 Bruxelles.
Te: (322) 511.20.58; Fax: (322) 511.25.22
Analysis Unit
Gill Whitting or Kenneth Walsh
ECOTEC Research and Consulting Ltd.,
28-34 Albert Street,
Birmingham B4 7UD, U.K.
Tel: (44) 21.616.10.10; Fax: 21.616.10.99

Press release, 21 may 1990/LW

PETRA Network Expands

The European Community Action Programme for the vocational training of young people and their preparation for adult and working life (PETRA)

Transnational partnerships in initial vocational training are now being set up all over the European Community under the Community Action Programme for the Vocational Training of young people and their preparation for adult and working Life (PETRA) set up by a Council Decision of 1.12.1987. More than 250 projects are now taking part in the PETRA Network, 90 new projects having been chosen among projects submitted by the Member States to form partnerships in 1990. These partnerships reflect the aim of the PETRA programme to help Member States develop a European dimension in their initial vocational training in the context of the preparation for the completion of the Internal Market by the end of 1992.

The projects taking part in the Network are concerned with many aspects of youth training including the role and character of training for local economic development, new types of employment, the development of careers guidance, the training of girls, and the use of new technologies in training. Many projects are aimed at young people without qualifications and others with improving the training of trainers. All of them are designed to extend the range of training providers and types of training provided and, at European level, to develop close cooperation between training institutions in different Member States. In many cases, cooperation is taking the form of exchange visits between training staff, often followed by exchange programmes for young people as part of their training; in others, it involves joint development of courses, training "products" and certificates.

In 1989 the Commission organised, with the help of the national authorities, contact seminars in Berlin, Dublin and Luxembourg. In 1990 two further contact seminars were organised for the 90 new Network Projects. The first one took place in Amsterdam and brought together 45 projects covering themes such as training for new technologies, equal opportunities for young women, training in environmental issues, urban renewal and monument restoration and training for the disadvantaged. The second seminar was held in Brighton where representatives from 45 projects concerned with enterprise training, training and local development, modular training, training in rural areas, training of trainers, alternance forms of training and training for trade, met with a view to forming partnerships. The PETRA Programme Assistants have now been working together for 18 months and their sense of cohesion and cooperation has greatly facilitated the task of finding partners. The great majority of projects had firm ideas on future links after the conclusion of the two Seminars.

The first PETRA thematic Conference devoted to the theme of "Youth Enterprise Training and local economic development" took place in Limerick (Ireland) on 5 - 8 June 1990. The theme was chosen to reflect the high number of PETRA Network projects working on enterprise education. Both the Irish Minister of Labour and the Minister of Education attended the opening ceremony. In his address, the Minister of Labour, Mr. Ahern, spoke of the success of PETRA in addressing the objectives of the Council Decision and noted the qualitative impact it had made but added that with its present financial resources PETRA is limited in the quantitative impact it can make in the field of initial vocational training and education. Minister O'Rourke in her address spoke of the need to develop a spirit of enterprise in the school system which would involve an opening-out to industry.

A further conference looking at a range of PETRA activities was organised in Bruges on 17-19 June 1990 and was opened by the Flemish Minister of Education, Mr. Daniel Coens. In his

address, the Minister referred to the need to promote better collaboration between technical schools and companies. The conference participants had the choice of visits to a number of companies, notably, Jonckeere, Bekaert, Santens, Siemens, Picanol, Volvo Europa parts and Ford New Holland to assess the extent of company-education links.

The Youth initiative part of the PETRA programme provides support for projects created and largely managed by young people themselves. Another 120 projects are to be supported in 1990. An informal meeting of the Ad-hoc-Group on Youth Initiatives took place recently in Oporto where the Portuguese Secretary of State for Youth, Mr. Miguel Macedo addressed the Group. Mr. Macedo expressed support for the development of European youth policy.

Conclusion

The Commission presented the Interim Report on PETRA on 13 March 1990. Since the publication of the Interim Report there has been a considerable increase in the pace of development of the programme.

The PETRA programme can usefully provide the necessary framework for a number of separate youth training actions and the Commission is at present drawing up proposals for a consolidation of PETRA. Technical Support: IFAPLAN, Stadtwaldgürtel 33, D-5000 Cologne 41 Tel.: (49)221-401 061, Fax: 221-401 070 and: Square Ambiorix 32, B-1040 Bruxelles Tel.: 322-230 71096, Fax: 322-230 7167 IFAPLAN assists the Commission of the European Communities in the implementation of the PETRA Programme.

Press release from IFAPLAN, 28 June 1990/FOR

PETRA: Rapport Intérimaire présenté par la Commission

Assurer à tous les jeunes une formation initiale de qualité et donner à celle-ci un caractère européen, tels sont les objectifs du programme PETRA (Décision du 1er décembre 1987).

Petra est le programme communautaire pour la formation des jeunes et leur préparation à la vie adulte et professionnelle.

Le rapport intérimaire de la Commission concerne:

- les défis économiques et sociaux auxquels sont confrontés les Etats membres pour tenter d'atteindre ces objectifs et les disparités subsistant au niveau des progrès des Etats membres vers la réalisation de ces objectifs;
- les politiques et les stratégies mises en oeuvre par les Etats membres;
- les actions menées au niveau communautaire depuis 1988: le réseau européen de partenariats de formation, l'appui aux Projets d'Initiative Jeunes, l'élargissement du dispositif de visites d'étude pour spécialistes de la formation professionnelle et l'appui à la coopération en matière de recherche.

Les principales conclusions de ce rapport de la Commission concernant le niveau communautaire sont les suivantes:

- L'accès au Réseau PETRA de partenariats de formation devrait être élargi. Une interaction avec les actions de formation de jeunes soutenues par le Fonds Social Européen devrait être envisagée.

- Les ressources actuelles du programme PETRA ne permettent pas d'organiser, à grande échelle, des échanges de jeunes dans le domaine de la formation initiale. Il faudrait prendre en considération l'organisation d'un programme comparable à ce que permet ERASMUS au niveau de l'enseignement universitaire.

- Des modules européens de formation, intégrés dans les formations organisées au niveau national/régional, devraient être développés.

- La participation de grandes entreprises multinationales et nationales devrait être encouragée, ainsi que celle des syndicats.

Informations:

M. P. Gormley
c/o Commission des Communautés Européennes
Task Force "Ressources humaines, éducation, formation et jeunesse"
Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles,
Tél.: 235 11 11

EURYDICE-INFO No. 9/1990/FOR

TEMPUS Office

The TEMPUS Scheme, which was adopted on 7 May 1990 by the Council of Ministers of the EC is designed specifically to promote the development of the higher education systems in the countries of Central/Eastern Europe, starting with Poland and Hungary.

Basic facts

- TEMPUS comprises a number of inter-related actions covering various teaching/learning activities at higher education level;
- It is a companion scheme to already existing EC Programmes (ERASMUS, COMETT, LINGUA) but with a distinct identity of its own;
- It covers a wide range of higher education and industrial organisations.

Priority areas

- TEMPUS will concentrate on certain priority areas identified as such by Poland and Hungary:
- management and business administration;
 - applied economics;
 - applied sciences, technologies and engineering;
 - modern European languages;
 - agriculture and agro business;
 - environmental protection;
 - social and economic sciences.

This does not, however, mean that projects in other areas may not, where appropriate, also be eligible for support.

Administration

The TEMPUS Scheme will be administered by the Commission of the European Communities with the assistance of the TEMPUS Office and in cooperation with National Offices in the eligible countries of Central/Eastern Europe.

Financial support available

Financial support available under TEMPUS falls into three broad categories:

Action 1: Joint European Projects (JEPs)

Action 2: Mobility Grants for Staff and Students

Action 3: Complementary Activities

Application deadline

For all activities eligible for support within the TEMPUS Scheme (Joint European Projects, Mobility Grants, Complementary Activities) and planned to start in the academic year 1990/91, the final date for the submission of applications is 30 September 1990.

Additional information about this Scheme, including, from 15 June 1990, the TEMPUS Vademecum and Application Forms may be obtained from: TEMPUS Office

Rue de Trèves 45, B-1040 Brussels
Tel.: (32)2-238 78 33; Fax: 2-238 77 33

Info-sheet TEMPUS Office/BM



3. Europäischer Weiterbildungs-kongress - Perspektiven der Weiterbildung Zusammenarbeit in West- und Osteuropa

Die Vollendung des Europäischen Binnenmarktes 1992 ist nicht mehr alleinige große Herausforderung für die berufliche Weiterbildung. Auch für die Zusammenarbeit zwischen West- und Osteuropa wird die Weiterbildung von herausragender Bedeutung sein.

Dies erfordert von allen Beteiligten, insbesondere den Weiterbildungsträgern, den Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisation, als auch den politischen Entscheidungsträgern, neue und kreative Initiativen der Qualifizierung von Arbeitnehmern aus West und Ost.

Der 3. Europäische Weiterbildungskongress wird die Problemstellungen aufzeigen, erste Lösungsansätze darstellen und für alle Interessierten die Möglichkeit zu einem großen Erfahrungsaustausch bieten.

Vorläufiges Programm:
Donnerstag, 14. März 1991

Workshops:

Weiterbildung und Gesellschaft - Die Rolle der Sozialpartner im Betrieb
Weiterbildung der Führungskräfte Aus- und Weiterbilder (Neue Zielsetzungen und Aufgabenfelder)
Beschäftigungs- und Qualifizierungsprojekte für ungelernete und angelernte Arbeitnehmer
Qualifizierungsstrategien für Frauen in Erwerbstätigkeit und bei Wiedereinstieg
Integrierte Weiterbildungsangebote in kommunalen Trägerschaften (Volkshochschulen und andere)
Arbeit - Ökologische Krise - Berufliche Weiterbildung (Ansätze zur Problemfindung und Problemlösung)

Ost-West-Betriebskooperationen (Problemstellungen und Lösungsvorschläge bei der Weiterbildung)
Weiterbildung ohne Grenzen: Neue Medien - Neues Lernen (Fernunterricht, Open Learning, Satellitenfernsehen, etc.)

Freitag, 15. März 1991
Podiumsdiskussion
Weiterbildung in Europa - Bilanz für die Zukunft
Berichte aus den Workshops
Diskurs und Plenumsdiskussion

Lassen sich Weiterbildungskonzepte westeuropäischer Wirtschaftsverfassungen auf osteuropäische Staaten übertragen?

Abschlußreferat
Schlußwort

Begleitet wird der Kongreß von einer Fachausstellung INFOMARKT. Am 16. und 17. März 1991 bleibt der INFOMARKT geöffnet und wird auch interessierten Nichtkongreßteilnehmern zugänglich sein. An diesen beiden Tagen finden zudem weitere öffentliche Vortragsveranstaltungen und Diskussionen zum Thema Weiterbildung in West- und Osteuropa statt.

Veranstalter des Kongresses ist die Senatsverwaltung für Arbeit, Verkehr und Betriebe, Berlin in Zusammenarbeit mit BIBB - Bundesinstitut für Berufsbildung CEDEFOP - Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung EAP - Europäische Wirtschaftshochschule Anmeldungen der interessierten Kongreßteilnehmer und Aussteller sind zu richten an: NOVUM GmbH Mommsenstr. 71, D - 1000 Berlin 12
Tel.: (030) 883 70 24/25, Fax: 883 47 88

CEDEFOP/NW & BM



Der **Wirtschafts- und Sozialausschuss (WSA)** veröffentlicht regelmäßig zwei Informationsschriften, die einen Überblick über seine gesamte Tätigkeit und insbesondere seine beratenden Arbeiten (Stellungnahmen, Informationsberichte) geben. Es handelt sich:

- zum einen um den **Jahresbericht**, der jährlich, im Prinzip im Monat Mai, erscheint;
- zum anderen um das **Bulletin**, von dem 10 Ausgaben pro Jahr erscheinen.

Der Jahresbericht erfaßt die gesamte Tätigkeit des Wirtschafts- und Sozialausschusses im jeweiligen Berichtsjahr. Er zeigt auf, welchen Einfluß der Ausschuß im Beschlußfassungsprozeß der Gemeinschaft ausgeübt und welche Resonanz er in der Öffentlichkeit gefunden hat, und er zeichnet die Rolle der im Ausschuß vertretenen Gruppen nach.

Das **Bulletin** berichtet systematisch über die Arbeiten im Rahmen jeder einzelnen Plenartagung und gibt insbesondere den wesentlichen Inhalt der wichtigsten Kommissionsvorschläge und der entsprechenden Stellungnahmen des Ausschusses wieder.

Der **Jahresbericht** (ca. 12 ECU pro Einzelheft) und das **Bulletin** (ca. 4,25 ECU pro Einzelheft - Jahresabonnement: ca. 30 ECU) sind in neun Gemeinschaftssprachen bei den EG-Verkaufsbüros erhältlich.

Kurzinformation WSA Nr. IB 17/90 /BM

Die Regierungen in Frankreich und der BRD wollen die **deutsch-französische Zusammenarbeit** in der beruflichen Bildung weiter verstärken. Die deutsch-französische Expertenkommission für berufliche Bildung betreut das 1980 geschlossene Austauschprogramm, an dem bislang rund 11.000 Auszubildende, Berufsfachschüler, Weiterbildungsteilnehmer, Ausbilder, Berufsschullehrer, Sprachbetreuer und Bildungskräfte der Partnereinrichtungen teilgenommen haben. Die Nachfrage hat nach Aussagen der Experten angesichts des bevorstehenden europäischen Binnenmarktes zugenommen.

Im laufenden deutsch-französischen Programm, das vom "Deutsch-französischen Sekretariat für den Austausch in der beruflichen Bildung" (DFS/SFA) in Saarbrücken organisatorisch betreut wird, finden 1990 über 100 Austauschprogramme statt, in denen mehr als 2.500 Personen mitmachen.

Die meisten Teilnehmer stellte die Bauindustrie. Beachtliches Interesse gab es aber auch in den Sektoren Maschinenbau und -unterhaltung, Elektronik und Fernmeldewesen sowie im Hotel- und Gaststättengewerbe.

Information Bildung und Wissenschaft Nr. 6/90 / BM

Österreich: Arbeitsgemeinschaft Berufsbildungsforschung (abf-austria) gegründet

Im Bereich der Berufsbildungsforschung besteht in Österreich kein (staatliches) nationales Berufsbildungsforschungsinstitut, da schon seit Jahren verschiedene private Einrichtungen sich mit Fragen der Berufsbildungsforschung beschäftigen und die Pluralität des Angebots praxisnahe und unmittelbar verwertbare Forschungsergebnisse

sichert(e). Nunmehr haben sich das IBE - Institut für berufsbezogene Erwachsenenbildung - und das ibw - Institut für Bildungsforschung der Wirtschaft - zu einer Arbeitsgemeinschaft Berufsbildungsforschung (abf-austria) zusammengeschlossen. Die beiden Institute, die jeweils einen der beiden Sozialpartner nahestehen, stellen damit ihre Arbeiten auf eine breite Basis und treten auch nach außen gemeinsam auf. Die Herausgabe eines eigenen EG-Infos zwecks Information der österreichischen Fachöffentlichkeit über die Aktivitäten im Bereich der Berufsbildung in der EG wird im Sommer 1990 beginnen. Die Arbeitsgemeinschaft Berufsbildungsforschung wird in Kürze einen österreichischen Bericht über das Aus- und Weiterbildungssystem erstellen, der im Aufbau den bereits vorliegenden CEDEFOP-Berichten über die Berufsbildungssystemen in den EG-Mitgliedsstaaten folgt und die interessierte Fachöffentlichkeit über die Situation des EG-Beitrittsbewerbers Österreich informieren soll.

Für alle Anfragen, die österreichische Berufsbildung betreffen, stehen zur Verfügung:

Arbeitsgemeinschaft Berufsbildungsforschung,
Postfach 210, A - 1045 Wien
IBE Tel.: (0732) 564 31 465,
Fax: (9732) 564 31 418
ibw Tel.: (0222) 535 17 52 14,
Fax: (0222) 535 17 52 22

abf-austria vom 12.06.90/BM

European consortium in human health care and rehabilitation training

A European Congress held in early February at the Hoger Instituut voor Paramedische Beroepen (H.I.P.B.) in Ghent, Belgium, resulted in the establishment of a consortium by 8 European institutions of Higher Education for the Professions involved in Human Health Care and Rehabilitation.

Cedefop's documentary information network had previously given some assistance to the H.I.P.B. by providing information on short intensive courses for nurses, logopedists, kinesiologists and ergotherapists in the various Member States of the Community.

The philosophy of the consortium is based on the view that the development and quality of higher education for the health care professions will be enhanced and improved by the addition of a European dimension to the educational activities of the consortium members.

Founding members of the consortium in addition to the H.I.P.B., are the Polytechnic of East London, Birmingham Polytechnic, Queen Margaret College, Edinburgh and Queen's College, Glasgow (all U.K.), Hogeschool Nijmegen (Netherlands), Medizinische Einrichtungen der Rheinisch-Westfälischen Technischen Hochschule, Aachen (Germany), and the Institut "Techniques Réadaptation" of the Académie de Lyon - Université Claude Bernard (France).

More information concerning the consortium can be obtained from the coordinator, Mr. Rudy Van Renterghem Sint-Lievenspoortstraat 143, B-9000 Ghent Tel. 0032-91-24.02.09

ICODOC/CIDOC/JMA

COMETT Programme is also open in future to EFTA States

The EC COMETT Programme set up to promote cooperation between universities and enterprises in the field of training in modern technologies will also be open in future to the six EFTA countries Austria, Switzerland, Norway, Sweden, Finland and Iceland. At least two EC Member States must participate in EFTA state projects. The COMETT II Programme, which came into force on 1 January 1990 and has been allocated funds totalling more than ECU 200 million ECU for the next five years, primarily promotes cooperation between universities and enterprises in the field of training, the transnational exchange of students and company employees as well as joint projects on training in the field of developed technologies.

EC News, No. 5/90/BM

European Student Fair

539 higher education institutions (of which 232 were non-Belgian), as well as a number of European organisations, participated in the 3rd European Student Fair in Brussels in February. There were 122,153 visitors. It is estimated that about 10,000 of these came from outside Belgium, mostly from neighbouring countries, but also from Czechoslovakia, Hungary and Rumania.

The various European Community programmes in the field of education and training were present at the exhibition, while a stand with information on CEDEFOP was organised by ICODOC/CIDOC the Belgian member of CEDEFOP's documentary information network.

ICODOC/CIDOC/JMA

IFCEB - International foundation for computer-based education in banking and finance

IFCEB acts as a Forum where both users and producers of Technology Based-Training can meet, discuss, learn and act.

The objective of IFCEB is to promote the exchange of ideas and experience in training technology through the publication of an International Courseware Catalogue, co-operation in courseware development and evaluation, the publication of a Newsletter, the organization of a World Conference and National Demonstration Workshops.

Members can take part in the following activities:

- International Courseware Catalogue - which lists more than 160 Banking and Financial products throughout Europe. It is updated twice each year, and will be available on disk in October this year.

- Courseware Evaluation - In whatever language a courseware is developed, IFCEB can screen the programme and give you a detailed appreciation.

- Newsletter - A two-monthly publication which gives information about CBT events throughout Europe and features articles from member countries. The March edition covered the Third World Conference of IFCEB in Nice, France and the programme awards in particular. In May IFCEB announced their first Middle Eastern Conference in Kuwait. August will give a full coverage of the Conference proceedings.

- World Conference - The Third World Conference was held in 1989 in Nice, the next conference will be held in Berlin from 31 May to 3 June 1992.

- National Demonstration Workshops - currently very popular in Belgium, give producers and users of technology-based training the opportunity to meet and discuss during an in-depth demonstration of new products.

- Co-operation in Courseware Development - IFCEB has co-developed and produced a programme on "Economics", this programme will be translated into all major European languages.

For further details on the above activities or for private or corporate membership of IFCEB, contact the Chairman, Jos Bellefroid or Attaché, Gillian Courtney, Ravensteinstraat 36 bus 5, B-1000 Brussels.

IFCEB, Bruxelles/BM

Eurocompétence: Le recrutement, la formation et l'intégration d'assistants en commerce international

Le programme "Eurocompétence" est destiné à des jeunes. La première rencontre a eu lieu à Louvain-la-Neuve (B). Le programme constitue, avec "Eurotech" et "Eurocadres" l'un des trois programmes de formation conçus pour aider les PME à s'orienter vers la conquête du nouvel espace économique de 1992. Les promoteurs:

- la Chambre de Commerce et d'Industrie de Lyon;
- le Centre de formation de la confédération des industries de la Liguria (ENFAPI);
- la confédération régionale des entrepreneurs d'Aragon (CREA).

L'opération poursuit un triple objectif: "travailler à construire l'Europe de façon concrète; impliquer ces jeunes déjà intégrés dans la vie active et dont l'avenir professionnel ne pourra être qu'europpéen, ainsi qu'engager les PME européennes dans des réalisations économiques tangibles", selon les propres termes des initiateurs du projet qui assurent ainsi former des assistants en commerce international.

Libre Belges 16.06.90/MP

Selon l'avis des syndicalistes et des experts: Le Marché unique impliquera une augmentation du taux de chômage.

Le Marché unique entraînera une augmentation du taux de chômage, selon

72% des syndicalistes et experts interrogés pour une enquête portant sur la sécurité et l'amélioration du milieu social, réalisée par la Fédération européenne des syndicats de l'industrie chimique (FESIQ).

Les résultats de l'enquête ont été présentés au mois de mai lors du forum "Europe Hearing" qui s'est tenu à Essen (RFA) et auquel ont participé 500 experts de six pays de la Communauté (République fédérale d'Allemagne, Belgique, Espagne, France, Italie et Royaume-Uni) ainsi que des observateurs hongrois et est-allemands.

En ce qui concerne le chômage, 82% des sondés considèrent indispensable une politique active de l'emploi de la part des gouvernements nationaux et 78% se montrent en faveur d'une initiative encore plus vaste, qui engloberait toute la Communauté.

Les différences les plus notables entre certains pays apparaissent dans l'estimation des possibilités de cogestion dans les entreprises puisque, tandis que 82% des syndicats allemands partent d'un droit de cogestion dans les contrats et les licenciements, en Espagne aucun délégué ne pense exercer ce droit, 89% des personnes interrogées considèrent que la Communauté ne doit pas uniquement avoir une dimension politique mais acquérir aussi une dimension sociale.

Diario 16, 7 mai 1990/AM

Seit seiner Gründung im Jahre 1957 stellt das **Europäische Institut für Berufsausbildung (EIB)** eine europäische Zentrale für Zusammenkünfte, Studien und Informationsaustausche von Ausbildungsleitern dar. Sein Ziel ist es, die berufliche und menschliche Bildung in den europäischen Ländern zu fördern und zu entwickeln. Das EIB beschäftigt sich mit allen Aspekten der Aus- und Weiterbildung: Bildungspolitik, Technologie im Bereich der Aus- und Weiterbildung, Ausbildungsmanagement, Integrierung der Ausbildung in die kaufmännischen Zielsetzungen des Unternehmens und mit allen Stufen der Berufsausbildung bis hin zur Managemententwicklung.

Kleine Gruppen von Ausbildungsleitern aus verschiedenen europäischen Ländern treffen sich, um gemeinsam besondere Probleme abzuklären. Zur Zeit beispielsweise, entwickeln mehrere Unternehmen und zwei Universitäten ein System zur Analyse der Ausbildungsnachfrage hinsichtlich der technologischen Entwicklung.

In der Serie "Ausbildungsstrategie und -praxis" wurden Broschüren und Bücher veröffentlicht, die die wichtigsten Veranstaltungen des EIB behandeln. Seit 1987 wird dreimal pro Jahr eine Zeitschrift über die Aus- und Weiterbildung in Europa herausgegeben.

Mit der laufenden Geschäftsführung und der Organisation der vom Verwaltungsrat festgelegten Veranstaltungen ist der Generalsekretär betraut. Im Verwaltungsrat sind zur Zeit Belgien, Deutschland, Finnland, Frankreich, Großbritannien, Italien, Luxemburg, Niederlande, Österreich und Spanien vertreten.

Geplante Veranstaltungen:

- September 1990/June 1991 European Circle of Company Training Managers and European Circle of Research Institutes
- 26th-27th September 1990/Paris Technology based Training and Education; XIIth European Conference
- October 1990/Madrid Train-the-Trainers seminar
- 5th-9th November/London European Bank Management II/1; Tailor made programme for European Bank's Associations
- November 1990/Paris The Regions of the South - The Problem of the unskilled and immigrants

Informationen:

Georg Piskaty
Tel.: (0222) 50 105-4073
oder direkt an: I.E.F.P.
91, rue du Faubourg St.Honore
F - 75008 Paris
Tel.: 33-1-42 669 075
oder in Belgien:
Tel.: 32-16-460 647; Fax: 32-16-460 683

CEDEFOP/BM



Kooperationsvereinbarungen zwischen dem BIBB und dem italienischen Berufsbildungsinstitut ISFOL unterzeichnet

Die Intensivierung, Erweiterung und Institutionalisierung der deutsch-italienischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Berufsbildung ist Ziel einer Kooperationsvereinbarung, die am 4. Mai 1990 in Rom vom Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB) und dem Istituto per lo Sviluppo della Formazione Professionale dei Lavoratori (ISFOL, Institut für die Entwicklung der Berufsbildung der Arbeiterschaft) unterzeichnet wurde.

Der Abschluß dieser Kooperationsvereinbarung stand am Ende eines Arbeitstreffens beider Institute, auf dem die Zusammenarbeit in folgenden Arbeitsgebieten bereits konkret festgelegt wurde:

- Vergleichende Analyse der Entwicklung von Ausbildungsregelungen ("nationale Standards") im Bereich der Druck- und Büroberufe;
- Berufsbildung besonderer Personengruppen, zunächst: Weiterbildung von Frauen;
- Aus- und Weiterbildung von ausländischen Jugendlichen und Erwachsenen;
- Zusammenarbeit mit den osteuropäischen Ländern auf dem Gebiet der Berufsbildung.

BIBB/BM

Les Arts et Métiers et le Land de Bade-Wurtemberg s'apprentent à ouvrir une école binationale spécialisée dans la mécanique

Créer une école d'ingénieurs franco-allemande, tel est le projet sur lequel travaille depuis plusieurs mois l'Ecole des arts et métiers (ENSAM), avec le soutien du ministère de l'industrie. Les contacts sont bien avancés avec le Land de Bade-Wurtemberg, qui a désigné une université partenaire: la "Technische-Hochschule" de Karlsruhe. La nouvelle école accueillera environ deux cents élèves français et allemands, pour un cursus intégré totalement bilingue. Elle serait spécialisée dans le génie mécanique. Ouverture initialement prévue à la rentrée 1992.

Des ingénieurs de production

"Allemands et Français, nous sommes tous très motivés par cette affaire, souligne le délégué général de la Société des anciens de l'ENSAM. Le mixage des systèmes pédagogiques doit donner de bons résultats. Et, en mécanique, le partenariat avec l'Allemagne s'impose comme une évidence."

Ce projet ambitieux - son coût est estimé à quelque 400 millions de francs - se heurte pour le moment à plusieurs obstacles juridico-techniques. Et notamment à l'impossibilité, pour un Etat, de réaliser des investissements immobiliers dans un autre pays.

Les promoteurs s'orientent vers une formule plus simple, qui constituerait en un cursus alterné - une année en France, la suivante en Allemagne - pour soixante à cent étudiants seulement. L'école bénéficierait de son propre campus, mais utiliserait des équipements pédagogiques existants.

Parallèlement, plusieurs pistes sont explorées, afin de relancer le projet initial. Une dérogation des autorités communautaires. Les services juridiques des ministères concernés - industrie, éducation nationale, affaires étrangères - épluchent le dossier. La région Alsace, de son côté, serait prête à investir massivement, dans le cadre d'une répartition différente des dépenses.

Les Echos/MFC

Coopération franco-espagnole: les projets des pouvoirs publics

Dans le prolongement de l'accord bilatéral d'Auxerre conclu le 4 février 1989⁽¹⁾, est prévue la conclusion d'un avenant "Formation Professionnelle" en 1990. Le séminaire qui s'est tenu à Madrid les 18 et 19 décembre 1989 à des hauts fonctionnaires des deux pays de confronter leurs points de vue.

Le Secrétaire d'Etat à la Formation Professionnelle a énoncé les axes de coopération qu'il proposera prochainement aux Espagnols.

- favoriser les échanges d'information sur les dispositifs, réaliser des études, voire créer un observatoire mixte, dans le cadre de la mise en place de l'observatoire européen de l'emploi adopté lors du Conseil des Affaires Sociales le 30/11/89.

- collaborer en matière d'ingénierie éducative (offre de formation notamment) afin de concrétiser les options inscrites dans la charte sociale européenne.
- coopérer en matière de formation de formateurs.
- élaborer des projets communs soit dans le cadre des différents programmes européens (Tecnet II, Lingua, Petra, Erasmus, Force) et soit dans le cadre strictement bilatéral.
- construire, dans la durée, des programmes d'échanges de stagiaires, de responsables de formation ou directeurs des ressources humaines.
- à partir du bureau de liaison ouvert à tous les acteurs de la Formation Professionnelle, assurer les échanges d'information sur les innovations en matière de formation, invitations à des séminaires, colloques sur des sujets concernant la formation.
- voire la création d'une fondation franco-espagnole pour la valorisation des ressources humaines.

En conclusion, la Formation Professionnelle est considérée par M. le Secrétaire d'Etat comme "un moyen de relever les défis de l'ouverture du grand Marché et de faire émerger l'Europe sociale".

⁽¹⁾ *Trajectoires Midi-Pyrénées n°6 mars/avril 1989, p. 12.*

Trajectoires Midi-Pyrénées - Février/Mars 90 - N°11/MFC



CECIOS - European Council of Management

Pan-European association of 21 national management organisations concerned with the development and dissemination of the body of knowledge on the theory and practice of management.

Czechoslovak Committee of Scientific Management-a professional association of business people, executives and management professionals in Czechoslovakia; a member of the World Management Council (CIOS) and European Council of Management (CECIOS).

Organised the second European Management Congress East meets West "Strategic Management in International Perspective" in Prague - Czechoslovakia from 22 to 25 October 1990.

The Prague Congress offer the opportunity to:

- benefit from the unique opportunity offered by the sponsorship of CECIOS -

The European Council of Management and other major international associations for advancement of management and East-West business cooperation.

- share the strategic management vision of leading-edge global corporations and their Innovation Concepts for the 1990s.
 - join the foremost international authorities in the discussion on advanced concepts of Strategic Management and Innovation Management likely to set the standard for the 1990s.
 - meet the conceptors of Perestroika. Get first-hand information about its future course and impacts on the development of international economic co-operation.
 - get acquainted with the formula for success of the most innovative East European companies and entrepreneurs.
 - explore the new opportunities for international business co-operation. Get acquainted with the current conditions of the establishment of East-West Joint Ventures.
 - benefit of the Congress Contact Service to find new business partners.
 - get inspiration from the expertise of the top International Management Development Institutes and Management Consultants.
 - share your views on most effective ways of international transfer of management know-how.
 - take part in consultbook, inno-compute, consultfilm and other professional satellite events that are a part of the Congress programme.
- For any information concerning the event please contact the secretariat:
Hause of Technology CSUTS
Gorkémo Námesti 23
11282 - Prague 1/ Czechoslovakia
Tel.: (422) 291 629-294 118
Fax: (422) -295 731
Dr. Andrej Landa, Chariman of 1990 CECIOS Management Congress Committee

CECIOS, Prague/CP

Training for Soviet Managers

Executive personnel from the Soviet business sector will be attending seminars in the Federal Republic of Germany on the subjects of "Business Enterprises and the Market" and "Management and Marketing". These courses fall within the framework of seven further training programmes being conducted by the Cologne-based Carl Duisberg Society (CDG).

Approximately 20 participants will attend each of the programmes, to be held in different regions throughout the Federal Republic of Germany. The seminars will be part of a comprehensive personnel development project for the Soviet business sector, which the CDG is organizing in cooperation with the Federal Foreign Office and various partners in the USSR. The 1990 project foresees management-oriented training for a total of more than 800 decision-makers and junior executives from the USSR.

The participants will come from various sectors of the Soviet economy. In Germany, they will receive a theoretical introduction to the structures of a social market economy as well as insight into the ways large and medium-sized enterprises function and work. Important institutions of the German economy will be involved in the projects.

Information may be obtained from:
Carl Duisberg Gesellschaft e.V.
Hohenstaufenring 30 - 32,
D-5000 Cologne 1
Tel. 0221 - 2098 323; Fax: 2098 111

CDG Press Information No. 10/90/BM

Management Training for Skilled Workers and Executive Personnel from Hungary

In the coming months the Cologne-based Carl Duisberg Society (CDG) will also commence concerted further training measures for skilled workers and executive personnel from the business sector in Hungary. The Federal Foreign Office in Bonn is providing the funds which amount to just under DM 1 million (ECU 0.5 million). In the first phase in 1990, the CDG will provide continuing training to more than 160 Hungarians, half the time being spent in their own country, the other half in the Federal Republic of Germany.

The basis for these activities is the German-Hungarian Agreement signed in late March 1990 which foresees "greater cooperation in the training and continuing training of skilled workers and executive personnel". As a first step, it plans to conduct over 50 different cooperation projects.

The further training projects are aimed at decision-makers in industry and in politics as well as at company directors, skilled workers and junior executives. There are also plans to send German experts to Hungary - to develop management training courses or to implement management methods, for example. Another focal point of the training will be in the language area, the goal being to teach a knowledge of German up to and including technical terminology.

Information may be obtained from:
Carl Duisberg Gesellschaft e.V.
Hohenstaufenring 30 - 32
D-5000 Cologne 1

Tel: 0221 - 2090 323; Fax: 0221 - 2098 111

CDG Press Information No. 9/90/BM

Kooperationsprojekte BRD/DDR

Aus dem Nachtragshaushalt 1990 des Bildungsministers der BRD werden rund 11 Mio. DM (=ECU 5,5 Mio.) in Projekte der beruflichen Bildung in der DDR investiert:

- 3,4 Mio. DM (= ECU 1,7 Mio.) dienen der Qualifizierung von Ausbildern in der DDR.
- Knapp 4 Mio. DM (=ECU 2 Mio) sind zur Modernisierung überbetrieblicher Ausbildungsstätten im Handwerk der DDR vorgesehen.
- Rund 1,3 Mio. DM (= ECU 0,65 Mio.) fließen in die Entwicklung einer markt-

orientierten Weiterbildungsstruktur in der DDR. Es geht um die Entwicklung eines "Weiterbildungs-Marketings".

● Für etwa 2,5 Mio. DM (= ECU 1,2 Mio) finanziert das Bundesbildungsministerium Einzelprojekte, Unterrichtsmaterialien und Initiativen der Berufsbildungs-Forschungsinstitute in West- und Ost-Berlin.

BMBW-Presse-Info Nr. 85/90 / BM

Hauptausschuß des BIBB zur Situation der Berufsbildung in der DDR

Der Hauptausschuß des Bundesinstituts für Berufsbildung (BIBB) hat sich am 17.05.1990 mit der Entwicklung der beruflichen Bildung in der DDR eingehend befaßt. Nach seiner Einschätzung könnten viele junge Menschen kurzfristig als Folge der wirtschaftlichen Umstrukturierung in der DDR ohne berufliche Qualifizierung bleiben.

Vordringlich ist die Sicherstellung eines ausreichenden Ausbildungsplatzangebotes für den Herbst dieses Jahres durch die Betriebe in der DDR selbst. Sollte dies nicht ausreichen, ist rasche und gezielte Hilfe aller an der beruflichen Bildung in der Bundesrepublik Deutschland Beteiligten erforderlich.

Hierzu sollten die Regierung der DDR und die Bundesregierung jede notwendige Unterstützung gewähren.

BIBB/BM

DDR-Facharbeiterberufe - BIBB veröffentlicht Empfehlung für die Gleichstellung mit den Ausbildungsberufen in der BRD

Rund 350 Facharbeiterberufe gibt es derzeit in der DDR - sie stehen den insgesamt 378 anerkannten Ausbildungsberufen in der Bundesrepublik gegenüber. Um diese Berufe, die z.T. zwar gleichlautende Bezeichnungen, aber keinesfalls völlig gleiche Inhalte haben, vergleichen zu können, hat das Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB) jetzt eine Studie veröffentlicht, die die Berufsinhalte aller DDR-Facharbeiterberufe beschreibt und im Anschluß daran eine Gegenüberstellung dieser Berufe mit den anerkannten Ausbildungsberufen der Bundesrepublik vornimmt.

Die Darstellung aller Facharbeiterberufe der DDR ist eine notwendige und wichtige Ergänzung der im ersten Teil einer zweibändigen Veröffentlichung des BIBB beschriebenen Entwicklung des Systems der beruflichen Bildung in der DDR sowie den Empfehlungen zur Anerkennung der in der DDR erworbenen Zertifikate (Facharbeiter und Meister in Industrie und Handwerk).

Beide Bände können bestellt werden beim: Bundesinstitut für Berufsbildung, K3/Veröffentlichungswesen, Fehrbelliner Platz 3, D - 1000 Berlin 31

Tel.: (030) 8683-520/516

Band I: Wolf-Dieter Gewande, Anerkennung von Übersiedlerzeugnissen. Berufliche Bildung und berufliche Qualifikation in der DDR; DM 25,— (ECU 12.50).

Band II: Wolf-Dieter Gewande, Anerkennung von Übersiedlerzeugnissen. Beschreibung von DDR-Facharbeiterberufen - Empfehlungen für die Gleichstellung mit Ausbildungsberufen, DM 25,— (ECU 12.50).

BIBB/BM

Zur Erleichterung der Kontaktaufnahme und der Zusammenarbeit aller an der Berufsbildung Beteiligten haben das Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB) und das Zentralinstitut für Berufsbildung der DDR (ZIB) gemeinsam einen "Adressenwegweiser" und ein "Glossar - Begriffe der beruflichen Bildung" veröffentlicht.

Der Adressenwegweiser enthält für die BRD Anschriften von Institutionen, die auf Bundes- und Länderebene mit Aufgaben der beruflichen Aus- und Weiterbildung befaßt sind sowie eine Übersicht über Bildungseinrichtungen. Für die DDR wurden die Adressen der zentralen Institutionen, der Einrichtungen auf Bezirksebene sowie der beruflichen Bildungseinrichtungen aufgenommen.

Im Glossar sind die in beiden deutschen Staaten am meisten gebräuchlichen Begriffe der Berufsbildung erläutert. Diese Begriffserläuterungen sollen im Prozeß des Zusammenwachsens der beiden Berufsbildungssysteme dazu beitragen, Mißverständnisse zu vermeiden und die Kommunikation zu erleichtern.

Die beiden Broschüren werden **kostenlos in Einzelexemplaren** an alle Interessenten abgegeben vom Bundesinstitut für Berufsbildung, K3/Veröffentlichungswesen, Fehrbelliner Platz 3, D - 1000 Berlin 31, Tel.: (030) 86 83-520/516

BIBB-Pressemitteilung Nr. 22/90/BM

Hochschultage berufliche Bildung '90

Die "Hochschultage Berufliche Bildung" finden in diesem Jahr in Zusammenarbeit mit dem Wissenschaftsbereich "Berufspädagogik" der Technischen Universität "Otto von Guericke" Magdeburg vom 1.10. - 3.10.90 in Magdeburg/DDR statt.

Sie werden von der 1979 gegründeten Arbeitsgemeinschaft "Hochschultage berufliche Bildung" zusammen mit einem berufspädagogischen Universitätsinstitut geplant, vorbereitet und im Rhythmus von zwei Jahren durchgeführt.

Ziel der Hochschultage ist es vor allem, Praktiker und Theoretiker ins Gespräch zu bringen. In den thematisch breit gefächerten Veranstaltungen (Fachtagungen/Workshops) sollen möglichst alle an der Berufsbildung Beteiligten - Ausbilder, Berufsschullehrer, Sozialpädagogen und Verwaltungsbeamte wie auch Wissenschaftler - zentrale Probleme der beruflichen Bildung darstellen, analysieren, bewerten und nach Lösungen suchen.

Die Fachtagungen orientieren sich an den Berufsfeldern und Fächern der beruflichen Schulen wie z.B. Metalltechnik, Wirtschaft und Verwaltung bzw.

Deutsch, Religion. Die Workshops dagegen bieten berufsfeldübergreifende Themen an wie z.B. Berufliche Rehabilitation, Qualifizierung von Berufspädagogen, Berufliche Bildung in Ost und West.

Die diesjährigen Hochschultage haben das **Leitthema: "Schlüsselqualifikationen - Sinn, Vermittlung, Überprüfung"**.

Erste Erfahrungen mit der Vermittlung von Schlüsselqualifikationen am Lernort Betrieb und Lernort Berufsschule können diskutiert und weiterentwickelt werden.

Da die Hochschultage dieses Jahr in Magdeburg stattfinden, bietet sich die Möglichkeit, in einen regen Erfahrungsaustausch mit Kollegen aus der DDR zu treten und auch deren Erfahrung in der Berufsausbildung kennenzulernen und zu diskutieren. Die Ergebnisse dieser Diskussion können dann in ein gesamtdeutsches Berufsbildungssystem und Berufsbildungsgesetz Eingang finden.

Wer eigene Erfahrungen einbringen möchte, kann sich an die jeweiligen Leiter der Fachtagungen und Workshops wenden.

Eine inhaltliche Beschreibung der einzelnen Fachtagungen und deren Detailprogramme ist dem endgültigen Tagungsprogramm zu entnehmen.

Interessenten für Fachtagungen und/oder Workshops können sich wenden an:

Geschäftsstelle Berlin:
Institut für berufliche Bildung und Weiterbildungsforschung,
Sekt. Fr 4-4, TU Berlin,
Franklinstr. 28/29, D-1000 Berlin 10,
Tel. 030/313-73297 / 25070

Geschäftsstelle Magdeburg:
Technische Universität
"Otto von Guericke" Magdeburg,
Tagungsbüro, Frau Hesse,
Tel. 037 (0)91/592209,
Wissenschaftsbereich Berufspädagogik,
Tel. 037 (0)91/592 968.

Tagungsgebühr:

Für Teilnehmer der BRD: 30,— DM,
für Arbeitslose und Studenten: 10,— DM,
für Teilnehmer der DDR: 15,— DM,
für Arbeitslose und Studenten: 5,— DM.
Die Teilnahme ist begrenzt, daher bitte bis zum 25. August 1990 anmelden.

Sprecher der Arbeitsgemeinschaft

"Hochschultage berufliche Bildung '90"/BM

BELGIQUE

"SOPHIA" = Coordination des études femmes.

Lors des journées préparatoires au colloque "Concept et réalités des études féministes", organisé par le GRIF l'année dernière, les participantes belges avaient décidé de constituer un réseau de coordination des études-femmes. Après quelques mois de réflexion et de discussions, ce réseau est enfin né. La première assemblée générale de SOPHIA, réseau bicommunautaire de coordination des études-femmes, s'est déroulée le 6 mars 1990 à la VUB. Les statuts ont été signés. Il donne à SOPHIA l'objectif de promouvoir le développement des études, recherches et enseignements féministes et sur les femmes en Belgique.

Les activités de SOPHIA sont encore à l'état de projet. Parmi ceux-ci figurent un bulletin destiné à faire circuler l'information, des journées de formation, une coordination de ce qui se fait en Belgique dans le domaine des études féministes et sur les femmes...

SOPHIA est destiné non seulement aux chercheuses mais aussi aux étudiantes, aux militantes, aux femmes des groupes de base, aux travailleurs sociaux, ... en bref, à toute personne, universitaire ou non, se sentant concernée par l'objectif de l'association. Pour devenir membre de SOPHIA, il suffit de demander son admission en s'adressant à Mme. Micheline SCHEYS, VUB, Centrum voor Vrouwen studies, Pleinlaan 2, B - 1050 Brussel

Chronique Féministe, 35, mai-juin 1990/MP

Celui qui apprend à construire reçoit une incitation financière

Les adultes qui apprennent un métier du bâtiment ou qui se perfectionnent dans un métier du bâtiment au VDAB (Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding - Office flamand du placement et de la formation professionnelle) (appelée précédemment formation professionnelle du RVA - ONEm) et qui ensuite travaillent dans le secteur du bâtiment, ont droit à une prime unique qui peut s'élever à 20.000

francs belges et même à 28.000 francs belges. C'est ce qui ressort d'une conférence de presse du "Fonds voor de Vakopleiding in de Bouw - FVB" (Fonds pour la formation technique dans la construction). L'année dernière déjà, le secteur du bâtiment a augmenté les salaires des jeunes qui ont une formation complète dans le bâtiment.

Le secteur du bâtiment manque d'ouvriers qualifiés et se rend compte que l'offre de formations et la publicité à cet effet ne suffit pas pour attirer davantage de jeunes et d'adultes. Les "arguments économiques" sont souvent beaucoup plus puissants que de beaux dépliants ou des affiches séduisantes.

Le secteur du bâtiment a aussi des dépliants et des affiches de ce type. Les patrons et les syndicats de ce secteur ont à nouveau lancé une campagne de promotion pour conseiller aux jeunes de choisir un métier du bâtiment. "Construire l'avenir, c'est choisir aujourd'hui un métier du bâtiment", tel est le conseil un peu compliqué que donne le FVB.

Les métiers du bâtiment sont les suivants: maçon, coffreur, ferrailleur, bétonneur, constructeur de route, paveur, conducteur de chantier, grutier, conducteur de pelleuse, menuisier-charpentier, vitrier, couvreur, carreleur, ardoisier, tailleur de pierres, marbrier, plâtrier, installateur de chauffage central, installateur sanitaire, spécialiste de l'isolation, etc.

Les précédentes campagnes du "Fonds voor Vakopleiding in de Bouw (FVB)" semblent avoir eu du succès: le nombre d'apprentis dans les sections de construction du gros oeuvre est passé ces dernières années de 2.800 à 3.500. Mais c'est encore trop peu, disent à l'unanimité les patrons et les syndicats.

De Standaard 12 et 13 mai 1990 / MP

Les ingénieurs européens conjuguent leurs efforts

Différentes universités et écoles techniques supérieures européennes vont collaborer dans le domaine de la formation des ingénieurs et de la recherche y afférente au plus haut niveau. La réunion constitutive du nouveau projet d'échange et de collaboration s'est tenue à l'Université catholique de Louvain. Ce projet s'appelle CESAER, ce qui signifie "Conference of European Schools for Advanced Engineering Education and Research". CESAER est, après ERASMUS, le deuxième projet de collaboration entre différentes universités européennes.

Outre l'Université catholique de Louvain participent également au projet les facultés des sciences appliquées et les écoles techniques supérieures d'Aix-la-Chapelle, de Delft, l'UCL, l'École des mines de Paris, l'Imperial College de Londres, Lyngby (Danemark), Athènes, Dublin, Turin, Lisbonne, Madrid, Trondheim et Lausanne.

L'association veut être un organisme officiel de concertation au sein duquel les membres discutent des problèmes communs relatifs aux formations d'ingénieur dans les grandes écoles d'Europe. Ils veulent développer ensemble des actions d'échange et de collaboration dans le cadre de l'enseignement et de la recherche au niveau du deuxième et du troisième cycles.

Gazet van Antwerpen, 11/05/1990 / MP

Informations relatives au placement, au marché du travail et à la formation professionnelle sur "Teletekst"

Depuis le 8 mai 1990, les demandeurs d'emploi, les travailleurs et les employeurs peuvent trouver d'amples renseignements sur les postes vacants, la formation professionnelle, le placement et le marché du travail grâce à "Teletekst" (BRT).

En effet, le Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (Office flamand du placement et de la formation professionnelle) et la BRT (Belgische Radio en Televisie) ont passé un accord qui permet une diffusion rapide de cette partie des informations de "Teletekst". Des données sélectionnées dans le système informatique SIMONA du VDAB seront envoyées tous les jours à l'ordinateur du "Teletekst" par le biais d'une ligne de données.

La nouvelle rubrique comprend 31 pages dont la plus grande partie sert à donner des renseignements sur les postes vacants à l'utilisateur de "Teletekst". Ces offres d'emploi sont groupées par province; chaque province flamande a son propre numéro de page. Concrètement, cela signifie que 100 nouveaux postes vacants (4 par page) sont annoncés de cette manière. Pendant les jours ouvrables, l'accent est mis sur les offres d'emploi habituelles tandis qu'il est mis sur les postes vacants plus difficiles à pourvoir pendant le week-end. Chaque offre d'emploi comprend les données suivantes: la fonction, le lieu de l'emploi, les qualifications demandées, le numéro de téléphone du bureau de placement du VDAB et le numéro de l'offre d'emploi. Outre les pages d'offres d'emploi, il existe également une rubrique d'information du VDAB comprenant des renseignements sur le placement et la formation professionnelle et éventuellement des informations plus générales sur le marché du travail.

Gemeenschapsminister van Tewerkstelling / MP
(Ministre de l'Emploi de la Communauté flamande)

DANMARK

Reduzierung der Zahl der Berufe

Die dänische Berufsbildungsreform tritt am 1. Januar 1991 in Kraft. Mit dieser Reform wird insbesondere beabsichtigt, die Zahl der Berufsausbildungen zu

reduzieren, die bisher zu spezialisiert waren. Alles deutet darauf hin, daß eine Reduzierung von etwa 300 auf etwa 100 realisierbar ist. Im Eisen- und Metallbereich wird die Zahl von jetzt 60 auf 20 Ausbildungen mit einer Reihe von Spezialisierungen zurückgehen. Im graphischen Bereich wird die frühere Zahl von 10 Ausbildungen auf 6 reduziert. Wie die Ausbildungsstruktur im kaufmännischen Bereich aussehen wird, ist noch ungewiß. Es wird erwartet, daß die Fachausschüsse auf dem Gebiet, wo der Zustrom der Auszubildenden genau so hoch ist wie bei den allgemeinbildenden Gymnasien, demnächst Vorschläge zu neuen Berufsausbildungen vorlegen werden.

SEL ADS

Handbuch über EG-Initiativen im Ausbildungsbereich

"Wir sollten nicht harmonisieren, sondern die Unterschiede anerkennen, den Austausch von Studenten und Lehrkräften erweitern und das gegenseitige Vertrauen stärken und uns von ihnen inspirieren lassen. Der Gedanke der Harmonisierung war unrealistisch und wird daher ad acta gelegt. "Not harmonize but recognize", so heißt das Motto für die Arbeit der EG im Bildungsbereich. Mit diesen Worten des dänischen Bildungsministers Bertel Haarder, wird eine hundertseitige Ausgabe eingeleitet, die die Zeitschrift "Uddannelse" soeben über EG-Initiativen im Ausbildungsbereich herausgegeben hat.

Der Hintergrund für die Herausgabe dieses Handbuchs ist der in den letzten Jahren entstandene Programm-Dschungel im Ausbildungsbereich. In dänischen Ausbildungskreisen besteht ein sehr großes Interesse an der EG, aber es ist schwierig, einen Überblick zu gewinnen. Wohl als erstes EG-Land hat Dänemark mit diesem Handbuch einen Gesamtüberblick über EG-Initiativen im gesamten Bildungsbereich gegeben.

Das Heft enthält nicht nur einen Gesamtüberblick über die wichtigsten Ausbildungsaktivitäten in der EG sowie eine Beschreibung der einzelnen Programme, ihrer Zielsetzung, ihrer Verwaltung und ihres Inhaltes, sondern auch eine Reihe genereller Artikel über die internationale Entwicklung und deren Bedeutung für die Ausbildung.

Einzelhefte können zum Preis von DKR 70 (=ECU 9) angefordert werden bei: Uddannelse Frederiksholms Kanal 21, DK-1220 København K

SEL ADS

BR-DEUTSCHLAND

Neue Ausbildungsmethoden in der betrieblichen Berufsausbildung

Das Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB) hat die langjährigen Erfahrungen aus der Modellversuchsreihe "Erprobung

neuer Ausbildungsmethoden" jetzt zusammenfassend veröffentlicht. Ziel dieser Zusammenfassung ist, der Praxis die Vielfalt der bereits erprobten methodischen Wege vorzustellen und die notwendigen Voraussetzungen und Bedingungen zu benennen, die bei der Einführung neuer Methoden zu beachten sind.

Exemplarisch werden zehn Modellversuche vorgestellt, in denen als neue Ausbildungsmethoden

- die Projektausbildung (Intention: Ganzheitliches Lernen)
 - die Leittextausbildung (Intention: Selbständiges Handeln)
 - die Teamausbildung (Intention: Kooperatives Verhalten)
- erprobt wurden.

Brigitte Schmidt-Hackenberg, Ingrid Höpke, Ilse G. Lemke, Klaus Pampus und Dietrich Weissker, "Neue Ausbildungsmethoden in der betrieblichen Berufsausbildung. Ergebnisse aus Modellversuchen" Preis: DM 15; ECU 7,50

Bestellungen sind zu richten an: BIBB - Veröffentlichungswesen-Fehrbelliner Platz 3, D - 1000 Berlin 31 Tel.: (030) 8683-520/516; Fax: 8683 - 455

BIBB-BM

EDV-Datenblätter zu Ausbildungsberufen

Im Rahmen eines Forschungsprojektes des BIBB werden Datenblätter zur Berufsbildungsstatistik erstellt. Mit Hilfe der EDV stellen sie die wichtigsten statistischen Merkmale für die Ausbildungsberufe und die entsprechenden Erwerbstätigkeiten jeweils nach dem aktuellen Stand dar. Sie beruhen auf der Berufsbildungsstatistik, dem Mikrozensus und anderen Datenquellen. Für jeden Ausbildungsberuf können drei Blätter erstellt werden, die die wichtigsten Daten in Zeitreihenform enthalten, so daß die Entwicklungen im längerfristigen Vergleich ersichtlich sind.

Auf dem ersten Blatt sind die Angaben der Berufsbildungsstatistik bezüglich der Zahl der Auszubildenden, der Vertragslösungen, des Prüfungserfolgs, des Frauenanteils u.a. wiedergegeben.

Auf dem zweiten Blatt sind Daten über den Erwerbstätigenberuf enthalten, der dem gewählten Ausbildungsberuf zugeordnet werden kann.

Auf dem dritten Blatt sind Angaben der BIBB/IAB-Erhebung von 1985 enthalten. Hier werden einige eher subjektive Aspekte angesprochen, die in der amtlichen Statistik nicht enthalten sind, wie Verwertbarkeit der Lehre, Berufswechsel, Zufriedenheit am Arbeitsplatz u.a.

Die Datenblätter sind erhältlich bei Mitarbeitern der Abteilung 1.2 des BIBB, Fehrbelliner Platz 3, D - 1000 Berlin 31, Tel.: (030) 8683 - 272 oder - 270 Fax: (030) 8683 - 455

Längerfristig ist auch geplant, einen direkten Zugang über EDV-Anschlüsse zu ermöglichen.

BIBB-BM

Allergie und Berufsausbildung

Viele Kinder und Jugendliche (Schüler, Auszubildende und Studenten) leiden unter z. B. Asthma, Hautekzem, Neurodermitis, Fließschnupfen.

Im Rahmen eines Projektes befaßt sich die AAK - Arbeitsgemeinschaft Allergiekranke Kind e. V. intensiv mit den Auswirkungen und Beeinträchtigungen dieser Krankheit auf die Berufswahl und Berufsausbildung sowie das Studium.

Hierbei geht es nicht nur um die jungen Leute, die bereits seit längerer Zeit chronisch erkrankt sind, sondern auch um die Auszubildenden, die während ihrer Berufsausbildung auf die verschiedensten gefährlichen Arbeits- und Hilfsstoffe allergisch reagieren, z.B. in Elektroberufen, Metallberufen, im Büro, als Friseur, Gärtner, Masseur, Koch, Bäcker usw. Ziele dieses Projektes sind:

- stärkere Berücksichtigung der Problematik bei der Berufswahlberatung,
- Information von Lehrern/Ausbildern über die Problematik,
- Unterstützung und Beratung betroffener Jugendlicher und Eltern,
- Bildung von regionalen Selbsthilfegruppen,
- Beratung von Ausbildungseinrichtungen bei Allergien von Auszubildenden,
- Einrichtung von geeigneten Ausbildungsstätten in den Regionen,
- ständiger Informations- und Erfahrungsaustausch mit allen zuständigen staatlichen und privaten Stellen über die Problematik,
- Schaffung gesunder Ausbildungs- und Arbeitsplätze,
- Seminare für betroffene junge Leute,
- Regelmäßige Fachgespräche über die Problematik.

Informationen:

AAK-Projekt Berufswahl- und -ausbildung, Reinhard Voges Dorfplatz 7, D-3340 Wolfenbüttel

Unbesetzte Lehrstellen

Aus dem letzten Bundesbildungsbericht und den Verlautbarungen des zuständigen Bundesministers für Bildung und Wissenschaft ergibt sich, daß in diesem Jahr in der BRD 85.000 Lehrstellen unbesetzt sind, mit steigender Tendenz in den kommenden Jahren.

In anderen Ländern Europas herrscht ein Mangel an solchen Stellen, so daß sich die Frage stellt, die nicht ausgenutzte Ausbildungskapazität an Lehrlingsausbildung jungen Leuten aus den Mitgliedstaaten der EG anzubieten.

Dies ist zunächst eine Frage der Mobilität. Zum einen könnten Lehrlinge wie Studenten zu ihrem Ausbildungsplatz umziehen, was jedoch Unterbringungsmöglichkeiten und Betreuung der Jugendlichen voraussetzt. Zum anderen könnte nicht voll ausgelastetes Lehrpersonal im Ausland unterrichten. Ein vorteilhaftes Nebenprodukt wären Sprachkenntnisse bei Lehrern und Lehrlingen.

Wertvolle Arbeitskräfte könnten dadurch auch auf Dauer für die europäische Industrie und Wirtschaft gewonnen werden.

Dr. W. Ellerkmann, CEEP, Brüssel/EP

Der Deutsche Gewerkschaftsbund (DGB) hat die Verantwortlichen in Politik und Wirtschaft aufgefordert, die nunmehr seit Jahren andauernde **Ausbildungsnot endlich intensiv zu bekämpfen**. Noch immer sei beispielsweise die Gleichwertigkeit der beruflichen Bildung gegenüber der schulischen Bildung nicht einmal in Ansätzen realisiert. Politisch auch noch immer nicht durchgesetzt sei - trotz umfangreicher wissenschaftlicher Gutachten und zahlreicher gewerkschaftlicher Aktivitäten - die dringende erforderliche Finanzierung der Berufsbildung als eine öffentliche Aufgabe durch eine Umlage aller Betriebe und Verwaltungen. Der DGB setzte sich nachdrücklich dafür ein, die positiven Ansätze der Neuordnung von Berufen auszubauen.

Als positiv bewertete der DGB es, daß die Vertragsbedingungen für das Ausbildungsverhältnis im Betrieb auf eine rechtliche Grundlage gestellt wurden, die kontrollier- und einklagbar ist. Lobenswert sei auch, daß ab 1990 für etwa 95 Prozent aller Auszubildenden neue und moderne Ausbildungsordnungen als Grundlage für den Start in den Beruf in Kraft getreten seien und sich die Zahl der überbetrieblichen Ausbildungsstätten und -plätze kontinuierlich erhöht habe.

DGB-Nachrichtendienst Nr. 90/90 / BM

ESPAÑA

Un plan des ministères des Affaires sociales et de l'Éducation pour éliminer les stéréotypes sexistes

Diversifier les filières professionnelles actuelles, donner la priorité aux femmes dans les programmes d'alphabétisation ou sensibiliser les enseignants grâce à la formation permanente à la lutte contre les discriminations sexuelles, voilà quelques-uns des objectifs fixés par la convention signée la semaine dernière entre le ministre de l'Éducation et de la Science et le ministre des Affaires sociales dans le cadre du Plan d'égalité des chances pour la femme.

Le ministre des Affaires sociales, Matilde Fernandez, et le ministre de l'Éducation et de la Science, Javier Solana, ont signé le 8 de ce mois, qui coïncidait avec la Journée internationale de la Femme, un accord-cadre de coopération pour la réalisation du Plan d'égalité des chances pour les femmes dans le domaine éducatif, traduisant ainsi les orientations communautaires sur les politiques spécifiques en faveur de l'égalité des chances des femmes, en coopération avec d'autres institutions à caractère plus social, tel que l'Insti-tuto de la Mujer.

Día internacional de la mujer 14 mars 1990/AM

Le Conseil des Universités approuve 107 diplômes. La majorité des nouvelles filières sont techniques

Selon le ministre, ceci "répond à la nécessité de s'adapter à l'évolution de la société et de se rapprocher de l'Europe.

Dorénavant, chaque Université pourra définir les filières conformément à ses exigences propres".

L'accord prévoit des diplômes de premier cycle, préparés en trois ans, des diplômes de second cycle, préparés en deux ans, ainsi que des diplômes de premier et second cycle, sans diplôme intermédiaire, préparés en quatre ou cinq ans.

Le ministre de l'Éducation a signalé qu'en matière de reconnaissance, l'Espagne se rapproche des diplômes européens, avec cependant des différences dues à ses besoins spécifiques.

Comunidad escolar Universidad 28 février 1990/ER

Forte croissance des coopératives et sociétés anonymes de travailleurs

La création d'entreprises sous forme de coopératives et de sociétés anonymes de travailleurs a connu un essor sans précédent depuis dix ans. Au cours de cette période ont été créées davantage d'entreprises sous cette forme juridique qu'au cours du reste du siècle écoulé depuis la naissance du mouvement coopératif espagnol.

2149 coopératives ont été créées cette année, un chiffre pratiquement identique à celui de l'an dernier: 2250.

Le secteur de l'économie sociale acquiert une place importante dans la création de richesse et d'emploi, et a créé 117.000 emplois nets au cours des trois dernières années. La mise en place du marché unique européen, à laquelle participe notre pays, constitue un facteur déterminant du développement de l'économie sociale et de la politique de création d'emploi.

Au cours des deux dernières années, cinq programmes distincts de soutien à la création d'entreprises ont été lancés: soutien à l'emploi dans les coopératives et les sociétés anonymes de travailleurs, promotion d'initiatives locales, promotion de l'emploi autonome, soutien salarial pour l'embauche de femmes dans des métiers dans lesquels elles sont sous-représentées, et intégration des handicapés dans le monde du travail dans des centres spéciaux d'emploi et de travail autonome.

Différentes mesures visent la création de nouvelles coopératives sous forme de véritables entreprises: formation et recyclage de cadres dirigeants et sociétaires, facilités pour l'accès aux marchés financiers à des conditions favorables et création de groupes d'entreprises.

CINCO DIAS, 28 février 1990/AM

En Espagne, seule une femme sur trois occupe un emploi

Seule une femme espagnole sur trois travaille, alors que la moyenne européenne est d'une sur deux, selon Les chiffres fournis par Claude Dumont du Bureau international du Travail (BIT) lors de l'inauguration des Journées Femme et conditions de travail, organisées à l'occasion de la Journée internationale de la Femme Travailleuse.

Sur une population active de 140 millions de personnes en Europe, 52 millions sont des femmes, ce qui représente 38% de la main-d'œuvre; elles restent victimes de très fortes inégalités, dues principalement à des attitudes négatives qu'elles adoptent souvent elles-mêmes, selon Claude Dumont.

La représentante du BIT a fait remarquer que la discrimination salariale est plus accentuée en Amérique du Nord et au Japon qu'en Europe. Ainsi, l'écart des salaires est de 30 points aux États-Unis, de 19 en Espagne et de 9 en Suède. L'Espagne compte 30% de femmes au chômage, dont 50% ont moins de 25 ans, selon Claude Dumont, alors qu'un rapport de l'Institut de la Mujer révèle que près de la moitié des femmes en âge de travailler sont sans travail.

Día internacional de la mujer. 9.3.1990/AM

Neuf points de la Plate-forme syndicale prioritaire (PSP) traduits en accords

Un million et demi de travailleurs participeront aux "plans-choc" de formation

Le ministre du Travail, Manuel Chaves, a conclu récemment avec les centrales syndicales UGT et CC00 et la Confédération patronale CEOE un accord sur la formation professionnelle qui se réalisera dans un cadre tripartite. Ses signataires se sont engagés à mettre au point ensemble des plans-choc pour former les catégories les plus défavorisées sur le marché de l'emploi, et dont profiteront un million et demi de travailleurs. Par ce contrat, les syndicats ont concrétisé sous forme d'accords neuf points de la plate-forme syndicale prioritaire (PSP).

Une fois conclues les deux conventions bilatérales de contenu similaire, le gouvernement convoquera une table ronde tripartite sur la formation professionnelle.

Les plans-choc de formation se composeront d'un ensemble de programmes: les jeunes de moins de 16 ans victimes de l'échec scolaire se verront proposer une éducation compensatoire et une orientation professionnelle, les jeunes de 16 à 18 ans des actions de formation continue et des travaux d'intérêt social. Les personnes de 18 à 25 ans pourront bénéficier de contrats de formation et de programmes d'éducation permanente pour adultes, semblables à ceux qui s'adressent aux chômeurs plus âgés, aux habitants des zones rurales et aux femmes sans qualification qui souhaitent retrouver un emploi. Au total, ces différents groupes représentent un million et demi de personnes.

El país 1.4.1990/AM

Le nouvel enseignement professionnel en place à partir d'octobre

Le nouveau schéma des enseignements professionnels sera mis en place à partir de la prochaine rentrée, a annoncé le ministre de l'Éducation et de la Science,

Javier Solana, à l'issue de la réunion du Conseil Général de la Formation Professionnelle.

Le ministre de l'Éducation s'est dit très satisfait "du grand soutien que les partenaires sociaux ont apporté à la réforme et des suggestions qu'ils ont faites pour l'améliorer". Tous sont d'accord pour s'entendre sur une formation professionnelle plus conforme aux exigences du marché de l'emploi et de la communauté, étant entendu qu'il faudra au préalable négocier un certain nombre de points.

L'Union Générale des Travailleurs (UGT) et les Commissions ouvrières (CC00) doutent que le billion de pesetas prévu par le gouvernement pour mener à bien la réforme soit suffisant. Salce Elvira, des CC00, a rappelé que le budget de l'éducation ne représente que 3,8% du produit intérieur brut espagnol, alors qu'il est de 6% en moyenne dans les pays de la Communauté.

Pour sa part, Julio Sanchez Fierro, de la Confédération Espagnole des Organisations d'Employeurs (CEOE), a souligné la nécessité pour les syndicats et les employeurs de se mettre d'accord sur des allègements fiscaux pour les investissements dans la formation, tels qu'ils existent dans d'autres pays de la Communauté.

El independiente 1er mars 1990/AM

Les contrats de formation devront porter le visa des syndicats

Les contrats de formation qui seront subventionnés devront obligatoirement porter la signature des représentants syndicaux des travailleurs. C'est l'accord principal auquel sont parvenus hier les représentants du gouvernement et des syndicats au sein du Conseil général de la formation professionnelle.

Par ailleurs, la durée minimale de ces contrats de formation passe de trois à six mois. Les actions de formation des entreprises, concernant essentiellement les grandes entreprises, devront porter la signature des représentants syndicaux.

En ce qui concerne les stages en alternance, la signature des représentants syndicaux sera également obligatoire sur les cahiers de stage des apprentis.

"La Gaceta", 24 mars 1990/ER

L'école de relations industrielles de l'Université Complutense

L'école de relations industrielles de l'Université Complutense de Madrid, pionnière en Espagne pour ce type de qualification, fonctionne depuis deux ans.

Parmi les objectifs de cet établissement qui tente de servir de pont entre l'Université et les partenaires sociaux, figurent aussi bien le recyclage et la formation des travailleurs et des professionnels des relations existant entre travail, capital et rendement de l'entreprise que la promotion de recherches de qualité sur le monde du travail et les relations professionnelles.

Bien que cette école dépende, dans sa structure, de l'Université, son fonc-

tionnement tend à s'ouvrir à la participation des syndicats, des organisations patronales, des entreprises et des institutions publiques et privées.

Au cours de sa première année de fonctionnement, l'École a délivré un "master" en relations industrielles à des diplômés de l'enseignement supérieur.

Comunidad Escolar, 25 avril 1990 /AM

Premières journées techniques PETRA

Afin de faire face au présent et à l'avenir du programme communautaire Petra en Espagne, les premières journées techniques du programme ont été organisées. Elles ont permis d'en analyser les projets, les objectifs et les méthodologies de même que les difficultés qui sont apparues au cours de son développement et de son application.

Parmi les points traités, il faut souligner l'exigence d'une politique commune d'actions continues, la libéralisation ou la stabilisation de la formation professionnelle, l'identification des agents de la formation, le développement communautaire de programmes d'harmonisation des contenus et des diplômes et la souplesse des programmes de transition.

La Commission des Communautés européennes a inclus onze projets espagnols de type A, destinés à établir des contacts avec d'autres projets du Réseau européen.

Comunidad Escolar, 28 mars 1990 /AM

Budget pour la réforme de l'enseignement non-universitaire

Le Conseil des ministres a approuvé le Projet de loi de réorganisation générale du système éducatif ainsi que le budget nécessaire à son application. Le coût de la réforme de l'enseignement non universitaire s'élèvera environ à 1,3 milliards de pesetas au cours des dix prochaines années, ce qui suppose une augmentation de 35% par rapport au budget initialement prévu: en effet, dans l'estimation budgétaire figurant dans le Livre blanc, ont été intégrés des frais nouveaux tels que l'attribution de conseillers d'orientation aux centres d'enseignement ou l'augmentation supplémentaire que supposera l'avancement volontaire de l'âge de la retraite des enseignants.

Au sein du Ministère de l'éducation et des sciences, les dépenses se répartissent de la manière suivante:

- Personnel (148 248 millions de pesetas);
- Biens et services (24 733 millions de pesetas);
- Accords particuliers (40 525 millions de pesetas);
- Subventions (335 296 millions de pesetas).

El Pais, 23 mars 1990, Magisterio Espanol, 17 avril 1990

Comunidad Escolar, 25 avril 1990 /AM

La formation professionnelle, le domaine en suspens

Tel est le titre d'un éditorial publié par Diario 16 (Madrid) dont voici un extrait:

C'est un fait qu'il est difficile en Espagne de trouver de bons professionnels disposant de connaissances actualisées, et cela malgré le taux très élevé de chômage des jeunes. Il est difficile de satisfaire les offres sur le marché du travail, ce qui, à première vue, laisse deviner de sérieux décalages dans les plans de formation professionnelle et la relation existant entre l'Université et l'entreprise.

C'est néanmoins là que se trouve, dans une large mesure, l'avenir de notre développement économique. La spectaculaire prospérité allemande ou japonaise est inconcevable sans l'existence de nombreux professionnels ayant une qualification technique élevée. Au contraire, l'une des faiblesses des pays sous-développés - mais c'est un élément décisif - est leur manque de véritables professionnels, s'adaptant constamment à la révolution technique que nous vivons.

La réforme prévue, qui rallonge l'enseignement obligatoire, peut constituer un véritable saut dans le vide si l'on tient compte de ce que plus de 150 000 jeunes Espagnols par an ne terminent pas leurs études et que plus de 900.000 manquent à l'heure actuelle de garantie sociale pour étudier ou travailler. En outre, l'opinion la plus répandue est que tout le monde veut fréquenter l'Université, même si celle-ci est considérée comme une usine à chômeurs; par contre, la branche de la formation professionnelle est considérée comme un échec personnel et une perte de prestige social.

Enfin, il semble qu'on revienne au "modèle allemand" sur les stages en entreprises, stages en alternance ou système dual, qui a donné de bons résultats et oblige les secteurs de la production et de l'éducation à trouver un accord.

L'orientation professionnelle doit se faire, en tout cas, en fonction des besoins changeants du marché.

Herramientas n 8 1990/AM

Seuls les contrats des cadres supérieurs échapperont au contrôle des centrales syndicales

Le Gouvernement et les syndicats ont passé hier un accord sur le contrôle des contrats et considéré comme terminée la première phase de concertation.

L'entrepreneur devra remettre copie aux comités de tous les contrats écrits, à l'exception de ceux des cadres supérieurs. Il devra néanmoins informer les syndicats de la signature de tels contrats. En l'absence de délégué syndical, la copie sera envoyée à l'INEM.

Cinco dias, 25 mai 1990/AM

Le Conseil des ministres crée l'Institut Cervantes - Destiné à l'enseignement et à la diffusion de l'espagnol dans le monde, ses activités débuteront en 1991

L'Institut Cervantes assurera à la fois la promotion et la diffusion de la culture espagnole, stimulera les liens entre les peuples hispanophones et se chargera de la gestion directe des examens débouchant sur un diplôme de la langue espagnole.

L'espagnol est parlé dans le monde entier; c'est la langue officielle de 21 pays, utilisée par 320 millions de personnes. En l'an 2000, il y aura dans le monde 420 millions d'hispanophones, soit 7% de la population mondiale.

Au sein de la Communauté européenne, 1.700.000 étudiants apprennent actuellement l'espagnol. Un institut nécessaire:

jusqu'à présent, il n'existait pas en Espagne d'organisme chargé de contrôler et de planifier l'expansion croissante de l'espagnol.

Avec la création de l'Institut Cervantes, l'Espagne disposera d'une institution similaire à d'autres institutions européennes de prestige universel tels le Goethe Institut pour la République fédérale d'Allemagne, le British Council pour le Royaume-Uni, l'Alliance française pour la France ou la Società Dante Alighieri pour l'Italie. Fonctionnant conformément au programme Lingua de la Communauté européenne, l'Institut Cervantes délivrera des diplômes d'espagnol aux étudiants étrangers et, dans le cadre du programme Erasmus, effectuera la sélection des personnes souhaitant suivre des études dans les Universités espagnoles.

Comunidad Escolar Información, 16 mai 1990/AM

Dans les entreprises espagnoles, on diagnostique une immaturité dans les techniques de gestion appliquées aux ressources humaines - Savoir diriger le personnel, un véritable défi. Plus de 30% des entreprises espagnoles ne disposent pas d'une description formelle des postes de travail, plus de la moitié ne possèdent pas de plan défini de recrutement du personnel; un tiers d'entre elles n'ont pas de véritables plans de formation; 40% ne procèdent pas à l'évaluation des aptitudes de leur personnel; 60% ne disposent pas de systèmes permettant d'apprécier les compétences acquises et plus de 40% n'effectuent pas d'évaluation des postes de travail. Telles sont quelques conclusions extraites du rapport sur "La direction du personnel en Espagne 1989", rédigé par IESE, Hay Management Consultants et AEDIPE.

Cette étude décrit et analyse les pratiques et procédures actuelles de direction du personnel en Espagne dans le but de montrer aux responsables de la gestion des ressources humaines les handicaps qu'ils devront surmonter dans ce domaine face au défi du Marché unique.

Le rapport souligne l'importance croissante qu'acquiert le personnel comme instrument permettant d'obtenir un développement harmonieux des relations de travail. Ce rapport stipule qu'une gestion dynamique du personnel doit s'appuyer sur une base de données fournissant les renseignements nécessaires à la prise de décisions dans ce domaine. Ces informations doivent permettre de connaître les caractéristiques des employés de l'entreprise, leurs itinéraires et leurs besoins et

comporter également des données de caractère administratif qui sont du ressort du service du personnel. En partant de ces prémisses, on constate que le principe le plus souvent repris dans ces bases de données est celui de "développements rentables"; vient ensuite celui d'"expérience et compétence" alors que par ailleurs on ne mentionne pas systématiquement les informations sur "l'appréciation des aptitudes" ni sur "l'évaluation des compétences acquises"; deux données pourtant capitales pour assurer une gestion dynamique et individualisée du personnel et retenir les employés prometteurs.

Cinco días, 7 mai 1990/AM

FRANCE

Le secrétariat d'Etat chargé du Droit des Femmes veut favoriser l'accession d'un plus grand nombre de filles à l'enseignement technique pour réduire l'inégalité devant l'emploi entre les hommes et les femmes. L'évolution de la situation des femmes sur le marché du travail est inquiétante: alors que leur place dans la population active augmente rapidement (elles étaient 42,4% en 1984 et 43,7% en 1989), le nombre des chômeuses est presque deux fois plus important que celui des chômeurs (en juillet 1989, 13% des femmes actives étaient demandeuses d'emploi contre 7,1% des hommes).

Les chiffres sont plus dramatiques encore pour les jeunes femmes de moins de vingt-cinq ans, puisque 23,5% d'entre elles sont au chômage contre 13,4% des hommes.

Rejetant l'idée d'une "société à deux vitesses", où les hommes hériteraient des "emplois modernes dans les secteurs de pointe" et les femmes "de la précarité et (de) la déqualification", le secrétaire d'Etat chargé des Droits des femmes, souligne "l'enjeu prioritaire" qu'est l'orientation des filles.

Le nombre limité des formations suivies par les filles "a des incidences graves sur leur insertion professionnelle puisque la plupart d'entre elles restent toujours concentrées dans 10% de l'ensemble des métiers", estime-t-on au secrétariat d'Etat.

La formation technique des jeunes filles, qui bénéficiaient déjà de la bourse de la vocation scientifique et technique depuis 1985, sera donc renforcée. Soixante-trois bourses d'ingénieurs et techniciennes supérieures, d'un montant de 40 000 à 20 000 F, seront attribuées au titre du concours 1990, qui aura lieu le 30 mai prochain.

De plus, une convention a été signée le 14 septembre dernier par Michèle André et Robert Chapuis, secrétaire d'Etat chargé de l'Enseignement technique, sur l'orientation des filles vers "les formations industrielles". Pour cela, il faut "préparer les jeunes filles et leur famille", "sensibiliser" les enseignants, créer des conditions d'accueil favorables et "faciliter l'insertion professionnelle des jeunes filles

munies d'un diplôme technique industriel". Enfin, une "cellule nationale de pilotage", récemment mise en place, est chargée de faire annuellement le "bilan-évaluation qualitatif et quantitatif".

INFFO MFC

Assurance Emploi

Le premier accord de gestion prévisionnelle des ressources humaines de la banque et des assurances a été signé par le Gan en liaison avec quatre organisations syndicales (CFDT, CFTC, CGC, FO). Cet accord prévoit dans l'entreprise de neuf mille salariés la mise en place d'une commission paritaire sur l'emploi, ainsi qu'un dispositif de formation et de mobilité interne, comprenant en particulier un stage de préqualification de plusieurs centaines d'heures. Un crédit de formation d'une semaine cumulée sera, en outre, affecté à un projet personnel. Enfin une bourse de l'emploi informatisée, établie dans le cadre d'une charte de mobilité interne, sera mise à la disposition des salariés sur leurs postes de travail les informant des opportunités se manifestant à l'intérieur du groupe. Les partenaires sociaux du Gan ont ainsi réussi, après six mois de négociations, à dresser un état des lieux des métiers de l'assurance. Un accord similaire, intéressant le CIC (dont le Gan détient 56%) devrait être signé prochainement.

Courrier Cadres MFC

Strasbourg: Trois langues sinon rien

Les présidents des trois universités strasbourgeoises prennent l'Europe à bras le corps. Ils ont estimé, dans une conférence de presse commune, que tous les étudiants titulaires d'une maîtrise devront connaître deux langues étrangères. Dans le cadre du pôle universitaire européen qu'ils mettent sur pied ils prévoient de tripler le volume actuel des cours hebdomadaires de langues dans le premier cycle et d'instituer un cours de quatre heures par semaine dans le second cycle. Il est envisagé d'inscrire, dans le règlement des examens des universités de Strasbourg, l'obligation pour les étudiants de passer une matière leur diplôme dans une langue étrangère.

INFFO MFC

Des programmes multimédia de «requalification»

La Caisse des dépôts et consignations vient de passer avec l'Association du centre d'études et de réalisations pour l'Education permanente (ACEREP) une convention portant sur la mise en place, à titre expérimental, d'une action multimédia intéressant l'atelier pédagogique personnalisé de Besançon (Doubs) et l'Atelier de préparation individuelle aux qualifications d'Héricourt (Haute-Saône).

Le projet, avalisé par le délégué régional à la formation professionnelle de Franche-Comté vise à apporter par la

télématique et la câble notamment des programmes de qualification ou de requalification utilisant le vidéo-disque et le logiciel d'enseignement assisté par ordinateur à des personnes salariées, responsables PME-PMI ou demandeurs d'emploi jusqu'alors peu touchés par la formation.

Les programmes multimédia seront servis directement dans l'entreprise ou le domicile selon des modalités de l'ACEREP et les deux centres franco-comtois poursuivant l'étude. Les formations multimédia, les procédures techniques qu'elles réclament, leur efficacité et leur avenir sont encore à définir.

L'expérience entreprise en Franche-Comté est regardée comme un test par la Caisse des dépôts et consignations qui, avec une aide de 1 685 000 francs, assure le financement (études de faisabilité, acquisition de matériel et fonctionnement pendant deux ans) de l'opération.

Le Monde MFC

Des emplois plus nombreux pour les ex-TUC

Le chômage touche moins les jeunes à la sortie d'un stage TUC (Travaux d'utilité collective), mais les emplois qu'ils occupent ont un caractère de plus en plus précaire, selon une enquête du ministère du Travail réalisée auprès de 2 200 jeunes six mois après la fin de leur stage. Comparée aux enquêtes antérieures la population des stagiaires s'est féminisée et rajeunie, entre 1986 et 1988, la part des femmes est passée de 56% à 63%, la part des plus jeunes (-19 ans) de 26% à 35%. La mesure s'est aussi recentrée sur les publics les plus en difficulté, de ce fait, le niveau de formation des jeunes a baissé (près de 40% n'ont pas atteint le niveau du CAP contre 34% en 1986).

La situation des tucistes au regard de l'emploi est plus favorable en 1988 qu'elle ne l'était en 1986. La proportion des inscrits à l'ANPE a baissé de 14% en deux ans.

Cette amélioration passe presque exclusivement par la croissance de l'emploi temporaire (principalement contrat à durée déterminée). Les sorties de l'emploi sont aussi plus fréquentes (en croissance de 7 points), elles sont dues surtout à des reprises d'études ou à des entrées en formation.

INFFO Flash/MFC

Handicapés

L'Association pour l'insertion professionnelle des handicapés vient de signer avec l'ANPE une importante convention nationale pour favoriser l'emploi en entreprises des handicapés.

Le contrat, qui porte sur 50 millions de francs, vise à aider les prospecteurs placiers pour travailleurs handicapés de l'ANPE à promouvoir dans les entreprises les moyens mis à leur disposition pour l'emploi des handicapés. Ainsi une prime à l'embauche versée à l'entreprise

(30 000 F) pour 1 400 embauches par an financées par l'Agefiph, une aide aux essais professionnels et le prêt de matériel adapté (3 MF par an), une aide à la formation (5 MF par an), enfin une amélioration de l'information des entreprises (1,4 MF sur deux ans). Un rapport semestriel des actions réalisées par l'ANPE sera établi, conditionnant l'aide forfaitaire versée par l'association.

Le Figaro MFC

Projet de loi: «Crédit formation qualité et contrôle de la formation professionnelle continue»

Ce projet a été adopté au Conseil des ministres du 11.04.1990 afin de «donner à ces nouvelles orientations toute leur portée et toute leur efficacité». Le renforcement de la qualité de la formation constitue le fil conducteur de ce projet qui comporte 4 volets:

Elargissement des droits individuels «Tout travailleur engagé dans la vie active ou toute personne qui s'y engage doit pouvoir suivre, à son initiative, une formation lui permettant, quel que soit son statut, d'acquérir une qualification professionnelle entrant dans le champ d'application de l'art. 8 de la loi du 16 juillet 1971 d'orientation sur l'enseignement technologique ou reconnue par une convention ou un accord collectif national de branche» (art. L.900-3 projet).

L'Etat, les régions et les organisations professionnelles syndicales, dans leur champ de compétence respectif, assurent la mise en oeuvre du crédit formation selon de modalités propres aux différentes catégories de personnes concernées. Ils détermineront les critères applicables aux actions de formation susceptibles d'être financées. Le texte prévoit l'obligation pour les bénéficiaires du crédit formation, d'effectuer un bilan de compétences et de construire un projet individuel de parcours personnalisé de formation.

Pour clarifier les relations entre le stagiaire et l'organisme de formation, le règlement intérieur, obligatoire dans tous les organismes de formation quel que soit leur statut, fixera les règles applicables aux stagiaires en matière de discipline et les modalités selon lesquelles ils sont représentés.

Un «conseil de perfectionnement» sera créé dans les organismes de formation qui souscrivent une convention de formation avec l'Etat. Il sera chargé d'apprécier «les questions relatives à l'organisation et au fonctionnement des formations, notamment (leur) contenu».

L'obligation d'un écrit, soumis à des règles de forme et de fond «sous peine de nullité» sera établi dans un souci de protection du «stagiaire-consommateur» qui entreprend une formation «à titre individuel et à ses frais».

INFFO flash/MFC

Dispositif d'évaluation à 2 niveaux:

● un groupe régional d'évaluation sur la qualité de l'offre de formation est mis en place, par voie réglementaire à l'initiative

du préfet de région. Selon l'exposé des motifs, «seuls les projets habilités par le préfet de région, sur proposition du groupe régional d'évaluation seront susceptibles de bénéficier d'un financement de l'Etat, quelle que soit l'origine des fonds mobilisés

● un comité national d'évaluation de la formation professionnelle sera créé auprès du Premier ministre. Il procède à l'évaluation des programmes de formation professionnelle définis compte tenu des orientations déterminées par le comité interministériel de la formation professionnelle et de la promotion sociale. Son champ de compétence peut s'étendre aux actions conjointes de formation auxquelles l'Etat participe sous réserve de l'accord des autres parties concernées. Il peut également «être saisi par les responsables de ces programmes de demandes d'évaluation de programmes auxquels l'Etat ne participe pas». La composition et les règles de fonctionnement du groupe régional d'évaluation et du comité seront précisées par décret en conseil d'Etat.

INFFO flash/MFC

Exigence plus grande vis-à-vis de l'offre de formation

Une procédure d'habilitation des programmes préalable à la conclusion d'une convention avec l'Etat est instituée. Elle vise à s'assurer, selon l'exposé des motifs, «de la qualité des programmes de formation proposés». Elle «tiendra compte, notamment des objectifs poursuivis et des moyens pédagogiques, matériels et d'encadrement mis en oeuvre».

Pour contrôler la réalité de l'offre de formation des organismes déclarés, le projet de loi prévoit que «la déclaration devient caduque lorsque les bilans pédagogiques et financiers ne font apparaître aucune activité de formation au titre de deux années consécutives, non comprise l'année de déclaration, ou lorsque pendant cette même période, ces bilans n'ont pas été adressés à l'autorité administrative de l'Etat» (art. L. 920-5, projet).

INFFO flash/MFC

Elargissement et renforcement du contrôle

Le développement de la formation professionnelle continue rend nécessaire «l'élargissement de son champ d'application et la fourniture de moyens mieux adaptés à sa dimension et à sa diversité». Le champ du contrôle administratif et financier est étendu aux activités d'information, d'orientation et d'évaluation au financement desquelles l'Etat concourt par voie de convention: le projet de loi créant un nouveau chapitre «contrôle de la formation professionnelle continue».

Un nouveau mode d'intervention vient compléter le contrôle proprement dit: le projet de loi prévoit la possibilité d'opérer par enquêtes sur le mode d'organisation, de fonctionnement et d'intervention des organismes dispensant la formation, le conseil en formation, l'information.

L'exercice du contrôle est effectué par les inspecteurs et les contrôleurs de la formation professionnelle commissionnés par l'État.

INFFO Flash/MFC

Les formations multimédia

A l'initiative de la délégation à la Formation professionnelle se tenait, à Paris du 4 au 6 avril, le colloque européen «Les formations multimédia».

Entre les individus qui souhaitent des formations de qualité, accessibles et adaptées à leur rythme de vie, et l'entreprise qui relève le défi de la qualification de ses salariés, les outils multimédia de formation trouvent une place de choix.

Les interventions, même contradictoires, les démonstrations, même expérimentales, les présentations, même partielles, ont apporté aux nombreux participants la confirmation qu'il fallait désormais compter avec le développement technologique et faire place de plus en plus ou plutôt, de mieux en mieux aux nombreux outils multimédias qui s'offrent aux formateurs. Les actes de ce colloque sont publiés. Pour information s'adresser à:

Gamma Services
64, rue Jean Pierre Timband
F - 75011 Paris
Tel.: 43 55 5757
Centre Inffo
Tom Emore Cedex 07
F - 92049 Paris Le Défense

MFC

Bâtiment et travaux publics: un nouveau profil d'ingénieurs

La Fédération Nationale des Travaux publics (FNTP) prépare une nouvelle filière de formation pour 1991. Elle vient de signer une convention d'études avec le ministère du Travail, de l'Emploi et de la Formation professionnelle. Objectif: définir le nombre d'élèves et les spécialités professionnelles souhaitées. Une convention de partenariat a également été signée avec le CNAM (Conservatoire National des Arts et Métiers). La formation sera accessible soit par la formation continue pour les techniciens supérieurs ayant une expérience professionnelle, soit par la formation initiale.

FNTP - 3, rue du Berry, 75008 PARIS
Tel: 45-63-11-44

CENTRE INFFO MFC

GREECE

Beitrag des Griechischen Produktivitätszentrums (ELKERA) zur Ausbildung von Wanderarbeitnehmern

Eines der wichtigsten Probleme der griechischen Wirtschaft stellt die berufliche Eingliederung sowie die soziale und wirtschaftliche Wiedereingliederung der rückkehrenden griechischen Wanderarbeitnehmer dar.

Mit dieser Erklärung eröffnete der Generaldirektor des ELKEPA, Herr M. Deligiannakis, den zweitägigen Kon-

gress mit dem Thema "Vorstellung und Methoden der Realisierung eines Programms für die Ausbildung von griechischen Wanderarbeitnehmern in der Bundesrepublik Deutschland in Unternehmensführung".

Dieser Kongress wurde von ELKEPA in Zusammenarbeit mit dem CEDEFOP organisiert.

Ziel des Programms ist die rechtzeitige Vorbereitung (vor der Rückkehr) der Wanderarbeitnehmer, die in Griechenland die Gründung eines eigenen Unternehmens planen.

Auf der Grundlage eines Vorschlages für die Ausbildung griechischer Wanderarbeitnehmer in Unternehmensführung wurde dieses Programm - abgekürzt Epsilon genannt - von Herrn I. Chassid, Dozent an der Universität von Piräus und erster stellvertretender Vorsitzender des Verwaltungsrates des ELKEPA, im Auftrag des CEDEFOP erstellt.

An diesem Kongress nahmen Vertreter verschiedener Einrichtungen aus Griechenland, Deutschland und der Europäischen Gemeinschaft teil, die sich mit den Problemen der griechischen Wanderarbeitnehmer beschäftigen.

Express, 28.03.1990 TB

Updating of the training programmes of the Manpower Employment Organization (OAED) and upgrading of the provision of services.

The updating of the training programmes of the OAED and the collaboration with the social partners including the improvement of services provided by this organization constitute the basic components of OAED's policy for the next five years.

Towards this aim OAED will offer enterprises and agencies economic incentives for the creation of new jobs. It also plans to link education with production with the help of universities and to provide the employees of the enterprises which are on the verge of closing down, gradual in-service training. In order to inform the public on these developments OAED organized a conference on 24-25 May in Athens on the subject "the role of social partners in the rehabilitation of workers in problematic enterprises". Among the participants in the conference were experts from the EEC.

Pedagogical Institute, Athens, 30 May 1990 BM

IRELAND

FAS and City & Guilds to jointly certificate FAS courses

FAS, the Irish Training and Employment Authority and City and Guilds of London recently entered into an agreement to jointly certificate FAS courses.

Under the terms of the agreement, FAS trainees who are successful in their examinations and tests set by FAS and City and Guilds will receive either a joint certificate from both bodies or a FAS certificate endorsed by City and Guilds. FAS first year off-the-job apprenticeship tests are not covered by this new accord.

FAS has statutory powers of certification and City and Guilds has over 100 years of experience in the field of skills certification. The joint certification agreement is important because of the need for recognised certification, the freedom of movement of persons within the European Community, and the move towards mutual recognition of qualifications.

The Irish Minister for Labour, Mr Bertie Ahern, T.D., who attended the signing of the joint agreement, welcomed the endorsement by City and Guilds of FAS programmes and assessment systems which extend to developmental programmes for more disadvantaged persons such as early school leavers and long-term unemployed.

The agreement came into effect on 1 May 1990 and the first joint certificates are due to be signed in September of this year.

FAS JMA

New Diploma in Training

In recognition of the primary role training will play in preparing Irish workers and their firms for post - Single Market conditions, Plassey Management and Technology Centre at the University of Limerick is planning a new Diploma in Training and Development course, due for launch in September.

A spokesperson for Plassey said: "The fact that IR£2 in every IR£5 of the industrial budget of IR£1,266 million will be channelled towards training in the period to 1993 underlines how central training is at worker and corporate level".

The budget of IR£536 million to be spent on training includes IR£11 million for FAS training of 104,000 people, and funding for efficiency training programmes.

Accredited by the Irish Institute of Training and Development, the new Diploma in Training and Development will be available in modular form over 10 months. The emphasis will be on practical work including major job-related projects within each participant's organisation or firm, and there will also be three days of lectures per month, as well as two residential weekends.

The Irish Times, 11 May 1990 FAS JMA

Irish Emigrants Coming Home

Irish emigration last year accelerated again, and as a partial answer to the continuing 'brain drain' the Irish Productivity Centre (IPC) has started a 'reverse mobility programme' (RMP), aimed at encouraging some emigrants to return home.

The RMP has been set up with the support of the Commission of the European Communities. Some 95 per cent of all Irish (and other European) business is run through small and medium-sized enterprises (SMEs), and for a start the RMP will survey a number of SMEs in Ireland that are currently experiencing skill shortages, and quantify skill needs.

The IPC's European business liaison co-ordinator said they will go on to identify 100 Irish professionals who are highly

skilled, working abroad, and who wish to return home to use their knowledge and experience here. To facilitate a selected group from among the 100 emigrants, the IPC will negotiate with the relevant Semi-State bodies and with potential partners, provide feasibility advice, and suggest suitable locations and premises.

Irish Times, 11 May 1990 FAS/JMA

More Women in the Building Trade

Women are to be encouraged to take up jobs as brickies, carpenters, plasterers and other jobs traditionally done by men in the building trade.

There are very few women employed in the construction sector and employers were recently urged by Irish Labour Minister, Mr Bertie Ahern, T.D. to give them the opportunity to prove themselves. He said he was pleased to learn the Construction Industry Federation and the Irish Congress of Trade Unions are putting a joint proposal to the Construction Industry Training Committee of FAS on the entry barriers to women in the industry.

The Minister speaking at the Building Management Institute Conference on 2 May 1990, said that FAS have set specific targets to increase participation by women on courses such as construction skills, welding fabrication and draughting skills and he hoped employers would give them the opportunity to prove themselves.

He also suggested that the construction industry could make a practical contribution through sponsorship. FAS are looking for sponsorship for more than 50 female apprentices this year. Support from industry was needed for preparatory training courses for young women who have not been able to get prior experience of technical work.

Increased activity in the building sector led to an increase of over 4,000 new jobs in 1989 with additional increase in employment in support services. The Minister said that over the next few years it was expected this strong growth in output would be ongoing with further significant increases in jobs.

Cork Examiner, 3 May 1990 FAS/JMA

ITALIA

Un important contrat

portant sur un programme pour le développement d'actions de recherche et de production à haut contenu technologique dans le sud de l'Italie a été conclu, le 10 mai, entre le ministre pour les interventions extraordinaires dans le "Mezzogiorno", Misasi, et le président de Bull Italia, M. Peretti. Le contrat porte essentiellement sur les secteurs de pointe de l'informatique et s'étend sur la période de 1990 - 1993. Comprenant un ensemble coordonné d'interventions, il prévoit des investissements de l'ordre de 245.6 milliards de lires et l'embauche de 500 nouveaux employés d'un haut niveau professionnel; il constitue une partie fonda-

mentale et déterminante du "3e" plan pour le Mezzogiorno.

Il est prévu, notamment, de créer deux centres de recherche et développement (Avellino et Cosenza) et quatre centres pour la production de logiciels d'application (Avellino, Bari, Cosenza, Palerme). Il est ensuite prévu de mettre sur pied des programmes de formation pour 19.6 milliards et des programmes spécifiques de recherche pour 124.8 milliards de lires dans les centres cités ci-dessus.

Ces programmes seront organisés avec la collaboration de sociétés à constituer avec des organismes scientifiques, des organismes publics nationaux ou régionaux et des entreprises du "Mezzogiorno" ainsi qu'en passant des contrats de recherche avec des universités et des instituts de recherche dans le sud.

Les activités qui rentrent dans le cadre de programmes spécifiques et qui ont lieu dans les centres de recherche relèvent plus particulièrement des secteurs de l'intelligence artificielle, du logiciel standard Unix, de la micro-électronique de base, des solutions d'intégration et de communication entre différents systèmes et des applications.

Les activités qui ont lieu dans les centres de production portent sur le développement d'instruments fonctionnels et de solutions informatiques pour les secteurs d'application les plus divers allant du tourisme à l'automatisation de production, et à l'industrie agro-alimentaire.

Une grande importance est donc accordée aux activités de formation qui permettront aux employés d'atteindre des niveaux de préparation technico-professionnelle de valeur internationale et qui s'étendra non seulement aux personnes nouvellement embauchées mais à tout le personnel concerné.

ISFOL / LW

Vers un manuel de l'orientation

La fondation Brodolini a présenté, le 9 mai, au siège du CNEL à Rome, les résultats d'une recherche réalisée à la demande du ministère du Travail.

La recherche, qui fait partie d'un large éventail de mesures ayant pour but la réforme de l'agence pour l'emploi sanctionnée par la loi 56/87, apporte une contribution à l'organisation et à la mise en place du service d'information sur l'entrée dans le monde du travail dans le cadre des sections régionales de l'emploi (bureaux locaux du ministère du Travail). De façon concrète, il a été procédé à une collecte de matériels sous le titre "vers un manuel pour l'orientation à l'usage des sections régionales" qui peut constituer l'équipement minimum des opérateurs.

Le volume est divisé en sections générales: thèmes fondamentaux de l'orientation, systèmes de formation, filières d'instruction et de formation, entrée dans le monde du travail, instruments d'orientation, auto-évaluation.

Les thèmes généraux sont ensuite subdivisés en fiches spécifiques en

fonction de différents concepts ou de types d'informations spécifiques.

Le critère choisi pour l'organisation du volume est de pouvoir être très facilement consulté. L'on a tenté de préparer un vade-mecum de l'orientation: la plus efficace des réponses à toute demande possible.

Le deuxième objectif atteint est, outre celui déjà mentionné, d'avoir créé une ligne directrice pour l'utilisation de la documentation.

L'on a donc tenté de répondre de manière concrète à une exigence de qualité au profit des usagers.

ISFOL / LW

PORTUGAL

Enquête sur la situation de la formation professionnelle

Cette année, le Ministère de l'emploi et de la sécurité sociale va ouvrir une enquête, dont le coût est estimé à 20 millions d'escudos portugais, en vue d'évaluer l'impact de la formation professionnelle sur la productivité. Cette enquête bénéficiera d'une participation de l'ordre de 75% de la part de la Communauté.

L'enquête sera réalisée par le Département des statistiques du Ministère de l'emploi et de la sécurité sociale. Un autre programme innovateur sera également mis en oeuvre cette année en vue d'obtenir des indicateurs d'ordre régional sur l'emploi.

Les techniques employées par le Département des statistiques pour la réalisation de l'enquête sur les besoins en formation professionnelle des entreprises pour les années 1991 et 1992 sont elles aussi révolutionnaires. Il a été décidé, cette année, d'envoyer sur place des équipes d'enquêteurs munies de micro-ordinateurs qui permettront de saisir immédiatement les données fournies par les entreprises.

Cette méthode permettra une obtention rapide des résultats, lesquels seront disponibles trois mois après l'enquête et non quatre mois après comme c'était le cas avec les méthodes traditionnelles d'échange de correspondance.

SICT FOR

Les techniciens de l'éducation discutent des problèmes de l'insertion sociale

L'Institut supérieur des sciences de l'éducation (ISCE) organise un séminaire européen dans le cadre du thème: "Insertion sociale: opportunités et problèmes", les 10 et 11 mai à Lisbonne.

Environ 150 techniciens de l'éducation d'Espagne, de France et du Portugal y participeront. On escompte par ailleurs la présence de représentants portugais des Ministères de l'éducation, de la justice, de la jeunesse, ainsi que de l'emploi et de la sécurité sociale. L'objectif principal que s'est fixé l'ISCE dans la réalisation de ce séminaire est de contribuer à la formation de professionnels de l'éducation sociale, de promouvoir les échanges d'idées au

niveau européen et de contribuer à l'approfondissement de la problématique dans le domaine de l'éducation sociale.

ASICT FOR

La formation professionnelle au bénéfice des émigrants

Des délégations des Gouvernements portugais et suisse vont signer deux accords concernant l'autorisation de séjour et de formation professionnelle d'émigrants portugais en Suisse, demain à Berne, ainsi que l'annonce l'Ambassade du Portugal dans la capitale suisse.

Selon l'Ambassade du Portugal à Berne, les entretiens ont pour objectif l'application, aux émigrants portugais, des principes d'égalité et d'identité de traitement avec les autres citoyens de la communauté résidant en Suisse.

L'objectif est de ramener de 10 à 5 ans la durée de séjour en Suisse nécessaire à l'obtention du permis de séjour dans ce pays, pour les émigrants portugais.

SICT FOR

Création d'une entreprise de réparation par des jeunes

Une mini-entreprise scolaire s'adressant uniquement aux jeunes étudiants sera créée demain dans la ville de Famalicao grâce à un protocole que signeront l'École secondaire D. Sancho I et la Chambre locale. Cette entreprise travaillera dans le secteur des réparations électriques et électroniques et bénéficiera de l'appui d'une entreprise de produits électroménagers de la ville et d'une banque.

Depuis l'année scolaire 1987/88, la Chambre de Famalicao encourage et soutient divers projets éducationnels dans les écoles, dans la perspective d'améliorer la qualité de l'enseignement et de promouvoir le succès de l'éducation

FOR

UNITED KINGDOM

Skills in focus No1:

Technical Change in the 1990s

The Skills Unit of the Training Agency has recently produced the first in a new series of papers entitled "Skills in Focus" dealing with "Technical Change in the 1990s". The new series are intended to provide an easy-to-use guide to the basic facts in a number of important skills issues. Others in the series will include: Skills of the 21st Century; Skill Shortages; and Higher Level Skills.

Copies and further information can be obtained from: Training Agency Policy & Programmes Division Moorfoot, Sheffield S1 4PQ Tel.: 0742 753 275; GTN Code 5301 SU Fax No: 0742 594713

Training Agency, Sheffield, 5 June 1990 BM

The Institute for Public Policy

Research (IPPR) is an independent charity whose purpose is to contribute to public understanding of social, economic

and political questions through research, discussion and publication. It was established in 1988 by leading figures in the academic, business and trade union community to provide an alternative to the free market think-tanks.

IPPR's agenda reflects the challenges facing Britain: changes in the European continent and the European Community; the threats posed by uncontrolled industrial growth to the world's ecological balance; the impact of new technologies and scientific developments; changing social and economic relationships between women and men; the need to decentralise power to the regions and nations of Britain.

Besides its programme of publication, IPPR will also provide a forum for political and trade union leaders, academic experts and those from business, finance, government and the media, bringing people together from throughout Britain and the European Community to discuss issues of common concern.

In No.1 issue of its "Education and Training Paper" the Institute looks into the issue of training for 16 - 18 year olds. Whilst "academic" education in England and Wales is highly specialised and exclusive, training provision for 16 - 18 year olds is patchy in quality and narrow in content. This report argues for radical measures to correct these problems.

While most policy proposals take as given the separation of academic from other studies, the authors expose the damage done by this division. On economic and social grounds, they argue for a unified "late selection - high participation" system of education and training centred on a single qualification - a "British Baccalauréat" awarded at 18-plus. At an institutional level, they propose the creation of a Department of Education and Training, and the development of tertiary colleges. Finally, they suggest measures to tackle the power of the labour market over educational choices.

1990, 60p

Language: EN

ISBN 1 872452094

Price: ECU 14, UKL10

Students ECU 7, UKL 5

Information:

Institute for Public Policy Research

18, Buckingham Gate, London SW1E 6LB

Tel.: 071 834 4423; Fax: 071 834 4437

IPPR, July 1990/BM & FAC

Vocational training qualifications - a move to closer cooperation

At a recent Business and Technician Council (BTEC) seminar held near Stratford upon Avon, Mr. John MacGregor, UK Education Secretary, welcomed the plans to increase cooperation between BTEC and the National Council for Vocational Qualifications (NCVQ), which would help to achieve greater consistency in the still quite complex array of qualifications. He pointed out that currently there are

around 4,000 vocational qualifications offered by over 300 awarding bodies. If young people are to make sense of the system it is vital, he said, to bring some consistency and pattern to what at present must be confusing for employers, students, parents and teachers.

"Despite the best efforts at marketing," he said "how many potential students have been lost because they could not identify the most suitable course for their interests, aptitudes and needs? Even today, I wonder how many school pupils have heard of most vocational qualifications, and how many teachers understand what they require and offer."

Mr. MacGregor spoke most favourably of the draft agreement to promote cooperation between BTEC and NCVQ, which will enable the two bodies to benefit from each other's knowledge and expertise and thus strengthen the overall vocational training effort.

Notes

● BTEC was established in 1983 to combine and develop the work of the former Business Education Council and Technician Education Council.

● BTEC offers a range of nationally recognised qualifications (other than degrees) in a wide range of subjects in the following main occupational fields: agriculture; business and finance; caring services; computing and information systems; construction; design; distribution; engineering; home economics; horticulture; hotel and catering; housing; information technology; leisure services; management; public administration; and science. There are also more general pre-vocational courses and a range of continuing education programmes.

● NCVQ was set up in 1986 to achieve a consistent national framework of vocational qualifications in England, Wales and Northern Ireland. It is jointly sponsored by the Secretaries of State for Employment, Education and Science, for Northern Ireland and for Wales. DES (The Department of Education & Science) Elizabeth House, York Road, GB - London SE1 7PH, Tel.: 071-934 9000 Press enquiries only: Tel.: 071-934 9880 (24 hrs), Fax: 071-934 0945/0550 Public enquiries: Tel.: 071-934 9140/1

FAC

CEDEFOP MEETINGS

7 September 1990

Berlin

Working group on occupational profiles: environment
G. Chomé/P. Grootings

13 - 14 September 1990

Berlin

Forum with vocational training research institutes
D. Guerra

18 - 19 September 1990

Berlin

Demographic trends and vocational training
F. Oliveira Reis

19 - 20 September 1990

Berlin

Training provision for trainers
F. Oliveira Reis

1 - 2 October 1990

Berlin

Annual meeting of the members of the documentation network
J.M. Adams

3 - 4 October 1990

Berlin

Training programme for the utilization of the data bases, in particular CEDO, accessible to the members of the CEDEFOP network and EURYDICE
M. NiCheallaigh

8 - 9 October 1990

Berlin

Working Group on occupational profiles: occupations in the communications sector
P. Grootings

11 - 12 October 1990

Luxembourg

Meeting of the national coordinators for comparability of qualifications
B. Sellin

16 - 18 October 1990

Berlin

Comparability of qualifications: second meeting for the commercial sector
B. Sellin/B. Bazin

6 - 8 November 1990

Berlin

Comparability of qualifications: first meeting for the transport
B. Sellin/B. Bazin

13 - 15 November 1990

Berlin

Meeting on the development of the CEDEFOP thesaurus
J.M. Adams

27 - 28 November 1990

Berlin

Training provision for trainers
F. Oliveira Reis

27 - 28 November 1990

Berlin

Workshop: vocational guidance - joint production of guide and the development of a European network
G. Chomé

14-15 March 1991

Berlin

3rd European Congress on Continuing Education and Training organized by the Senate Department for Labour, Traffic and Public Utilities, Berlin, in cooperation with: BIBB - Federal Institute for Vocational Training, CEDEFOP - European Centre for the Development of Vocational Training, EAP - European School of Management Studies
Coordination and organization
NOVUM GmbH, Berlin
See also page 5 and 24



EXTERNAL MEETINGS

4 September 1990

Brussels (B)

Databases in vocational education and training
Information:
CIDOC - Centre intercommunautaire de documentation pour la formation professionnelle
ICODOC - Intercommunautair documentatiecentrum voor beroepsopleiding
Boulevard de l'Empereur 11,
B - 1000 Bruxelles
Tél.: 02-513 93 20 - Ext. 1001

1. - 3. Oktober 1990

Magdeburg (DDR)

Hochschultage Berufliche Bildung '90
Leitthema: "Schlüsselqualifikationen - Sinn, Vermittlung, Überprüfung"
Technische Universität "Otto von Guericke", Magdeburg, DDR
Informationen: Geschäftsstelle Berlin:
Institut für berufliche Bildung und Weiterbildungsforschung,
Sekt. Fr 4-4, TU Berlin,
Franklinstr. 28/29, D - 1000 Berlin 10
Tel.: (030)313-732 97 / 250 70
Geschäftsstelle Magdeburg:
Technische Universität "Otto von Guericke" Magdeburg,
Tagungsbüro, Fr. Hesse
Tel.: 037 (0)91/592-209
Wissenschaftsbereich Berufspädagogik
Tel.: 037 (0)91/592 968
Siehe auch Seite 9

8. - 10. Oktober 1990

Berlin

44. Deutscher Betriebswirtschaftler-Tag
Internationales Congress Centrum Berlin (ICC)
"Perspektiven der Unternehmen in einem zusammenwachsenden Europa"
Programm A:
Unternehmensperspektiven in Mittel- und Osteuropa
Programm B:
Unternehmensperspektiven im Euro-Markt ab 1993
Programm C: Neue Entwicklungen der Rechnungslegung in der EG
Informationen:
Schmalenbach-Gesellschaft
Deutsche Gesellschaft für Betriebswirtschaft e.V.
Tiberiusstr. 4, D - 5000 Köln 51

10., 11. und 12. Oktober 1990

Montbéliard (F)

"Bildung und Europa"

Informationen:

Association pour le Development de la Recherche et des Technologies

Nouvelles (A.D.R.T.N.)

B.P. 234, F - 25204 Montbéliard Cedex

Tel.: 81 904 350

4. - 6. November 1990

Berlin (Ost und West)

ADT-Jahreskonferenz

Unternehmensgründung, Technologie und Innovation; Kooperation zwischen Ost- und Westeuropa

Themen:

Grundlagen: Neue Wirtschaftspolitik in Ost und West

- Aufbau einer Beratungsstruktur für Unternehmen und Gründer
- Internationales Forum
- Roundtable in englischer Sprache
- Finanzierung von Gründungen und kleinen Unternehmen

Innovationszentren als Kristallisationskern

- Kooperation von Zentren
- Internationales Forum
- Roundtable in englischer Sprache
- Unternehmenskooperation

Informationen/Anmeldung:

ADT e.V. - Arbeitsgemeinschaft Deutscher

Technologie- und Gründerzentren

Gustav-Meyer-Allee 25, D - 1000 Berlin 65

6./7. Dezember 1990

Neuss (D)

VDI-GET-Veranstaltung: "Perspektiven für Energieingenieure - Studierende und Praktiker im Dialog"

Themen:

- Energietechnik - Technische, wirtschaftliche und politische Betrachtungen;
- Ingenieurkarriere als Manager oder Experte;
- Aufgaben für Energieingenieure, Beispiele anhand von Lebensläufen;
- Bewerbung, Berufsstart;
- Arbeitsvertrag, Anfangsgehalt und Gehaltsentwicklung;
- Auslandsstudium, -praktikum, -erfahrung, -tätigkeit, Sprachkenntnisse;
- Zusatzqualifikationen wie Wirtschaftswissen, EDV, Praktika, Sozialwissenschaften, Recht, Personalführung
- Arbeitsorganisation, Selbstmanagement

Mit dieser Veranstaltung werden hauptsächlich Maschinenbau-, Verfahrenstechnik- und Elektronik-Studenten sowie Jungingenieure angesprochen.

Informationen:

VDI-Gesellschaft Energietechnik

Postfach 11 39, D - 4000 Düsseldorf 1

Tel.: (0211)6214-363

9th - 14th February, 1991

Marcinelle (B)

"Associative Movements in Community Development" International Colloquium Gisenye - Republic of Rwanda

Informations: International Association for Community Development "IACD"

179, rue du Débarcadère,

B - 6001 Marcinelle

Tel.: 071 - 36 62 73

19 au 23 Mars 1991

Bruxelles(B)

au Parc des Expositions de Bruxelles Salon Europeen de l'Etudiant - Forum-Rencontres sur la mobilité en Europe

N.P.O Futur Promotion A.S.B.L.

86, rue de la Caserne, B - 1000 Bruxelles

Tel.: 32-2-514 10 11, Fax: 32-2-514 48 18

2. - 6. September, 1991

Stuttgart (D)

HCI International '91

IVth International Conference on Human-Computer Interaction

International Conference on Human Aspects of Computing and Information Management

Stuttgart, F.R. of Germany

General Chair: H.-J. Bullinger

Informations: Fraunhofer Institute for Industrial Engineering (IAO)

HCI '91 Secretary

Nobelstr. 12, D - 7000 Stuttgart 80

EXTERNAL PUBLICATIONS

Magazine des jeunes européens

Il s'adresse aux jeunes gens âgés de 16 à 25 ans et il a pour objectif de les aider à préparer en Lorraine l'Europe de demain mais aussi à faire connaître cette région aux jeunes européens par le biais d'une diffusion dans le réseau des Centres d'information jeunesse d'Europe.

Gratuit; Langues: FR

Edité par: Centre d'information jeunesse de Lorraine

20, quai Cl.-le-Lorraine; F - 54000 Nancy

Tél.: 83 37 04

Bibliografía

Observatorio Permanente de Comportamiento de las Ocupaciones 1989/1990.

Madrid, Instituto Nacional de Empleo - Subdirección General de Gestión de la Formación Ocupacional. XIX Vols.

Guía de la Educación en la Comunidad Europea.

Calzada, T.-E., Gutierrez, B., Planas, J

Institut de Ciències de l'Educació.

Universitat Autònoma de Barcelona.

Centro de Investigación y Orientación

Educativa (CIDE) Ministerio de

Education y Ciencia.

Madrid 264 pages,

ISBN: 84-369-1647-6.

Manual de Ayudas de la CE

Madrid, 2a edición 1989.

Banco Popular Español

ISBN 84-404-4157-6

Empfehlungen zur Kooperation in der Weiterbildung

1990, 26 pages

Language: DE

Price: ECU 2,50; DM 5,—

Can be ordered from: DIHT

Adenauerallee 148, D - 5300 Bonn 1

"Die neuen industriellen Metallberufe - Veranstalter-Info, Referentenleitfaden, Teilnehmer-Unterlagen"

Language: DE

Preis DM 50,-; ECU 25,-

can be ordered from:

Bundesinstitut für Berufsbildung,

K3/Veröffentlichungswesen,

Fehrbelliner Platz 3, 1000 Berlin 31,

Tel.: (030) 86 83-520/516.

Schriftenreihe "Berufliche Bildung"

- Heft 27

Neue Technologien in der sozial-pädagogischen Berufsausbildung: Computer als Lernhilfe

Autoren: Ursula Bylinski und Ludwig Haas,

Berufsbildungsstätte Darmstadt

1990, 200 Seiten

Language: DE

Price: DM 12,-; ECU 6,-

Can be ordered from:

Internationaler Bund für Sozialarbeit

Fachabteilung IV - Berufliche Bildung

Ludolfsstr. 2-4, 6000 Frankfurt 90

Tel.: (069) 7954-175

Gemeinsame Broschüre von DIHT und Deutschem Städtetag

Empfehlungen zur Kooperation in der Weiterbildung

1990, 26 Seiten

Language: DE

Price: ECU 2,50; DM 5,-

Can be ordered from:

DIHT -Deutscher Industrie- und

Handelstag, Abtlg. Information

Adenauerallee 148, D - 5300 Bonn 1

Tel.: (0228)10 40

Aus der Arbeit des Bundesinstituts für Berufsbildung (BIBB) 1989

Themen

- Berufsbildung in Europa
- Neuordnung der Berufe
- Betriebliche Berufsausbildung
- Umweltschutz in der beruflichen Bildung
- Weiterbildung
- Jugend in Ausbildung und Beruf mit einem Anhang über Arbeitsprogramm 1990 und Stand der Ordnungsarbeiten
- Beratungsaufgaben, Dienstleistungen und Modellversuche
- Zusammenarbeit mit in- und ausländischen Institutionen

Die Broschüre kann kostenlos in Einzelexemplaren bezogen werden beim Bundesinstitut für Berufsbildung,

- Presse- und Öffentlichkeitsarbeit -

Fehrbelliner Platz 3, D - 1000 Berlin 31,

Tel.: (030)86 83-280

"Bewerbungsstrategien für Frauen: Karriereplanung mit System"

1990, Bd. 4455, 144 Seiten
Language: DE
Price: DM 19,80; ECU 10,-
Falken-Verlag GmbH
Schöne Aussicht 21,
D - 6272 Niedernhausen
Tel.: (061 27)70 20; Fax: (061 27)702 133

WSI-Arbeitsmaterial 24

Qualifikationsrisiken, berufliche Weiterbildung und gewerkschaftliche Tarifpolitik

Umfassende Analyse über tarifvertragliche Regelungen zur beruflichen Weiterbildung in der BRD; die Tarifdokumentation ermöglicht einen Überblick über Vereinbarungen aus insgesamt 40 Tarifbereichen und belegt den wachsenden Trend, Qualifizierungs- und Weiterbildungsfragen in Tarifverträgen zu regeln.

1990, 94 Seiten
Language: DE
Price: DM 18,-; ECU 9,-
Can be ordered from:
Wirtschafts- und Sozialwissenschaftliches Institut des DGB (WSI)
Hans-Böckler-Str. 39, 4000 Düsseldorf 30
Tel.: (0211) 434 527/451 084

Sonderveröffentlichungen

Band I: Anerkennung von Übersiedlerzeugnissen.

Berufliche Bildung und berufliche Qualifikationen in der Deutschen Demokratischen Republik.

Band II: Anerkennung von Übersiedlerzeugnissen. Beschreibung von DDR-Facharbeiterberufen - Empfehlungen für die Gleichstellung mit Ausbildungsberufen.

Autor Wolf Dieter Gewande, unter Mitarbeit von Ulrich Gomolla
1990, 620 Seiten
Sprache: DE
Preis: DM 25,- (= ECU 12,50) je Band
Beide Bände können bestellt werden beim:
Bundesinstitut für Berufsbildung,
K3/Veröffentlichungswesen,
Fehrbelliner Platz 3, D - 1000 Berlin 31,
Tel.: (030)86 83-520/516

Bibliographie Berufswahl

Die wichtigsten Ausbildungsberufe und ihre Zukunftsperspektiven
Uwe Hitschfel/Uwe Peter Zimmer
1990, 300 Seiten
Price: ca. DM 28,-; ECU 14,-
Language: DE
ISBN 3-8218-1223-0
Eichborn Verlag
Sachsenhäuser Landwehrweg 293
D - 6000 Frankfurt 70
Tel.: (069)681 079, Fax: (069)684 497

Neuer EGI-Bericht: Die Rolle der Wirtschafts- und Sozialräte in Westeuropa

1990, 100 pages
Languages: EN, FR, DE
Price: 1.000 FB
Can be ordered from:
Europäisches Gewerkschaftsinstitut
Boulevard de l'Impératrice, 66, Bte 4
B - 1000 Bruxelles

Sonderveröffentlichung

Begriffe der Berufsbildung in der Bundesrepublik Deutschland und in der Deutschen Demokratischen Republik

Herausgeber:
Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB),
Zentralinstitut für Berufsbildung der DDR
1990, 80 pages
Language: DE
ISBN 3-88555-404-6
Kostenlos in Einzelexemplaren vom
Bundesinstitut für Berufsbildung,
K3/Veröffentlichungswesen,
Fehrbelliner Platz 3, D - 1000 Berlin 31,
Tel.: (030)86 83-520/516

Sonderveröffentlichung

Adressenwegweiser für die Berufsbildung in der Bundesrepublik Deutschland und in der Deutschen Demokratischen Republik

Herausgeber:
Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB),
Zentralinstitut für Berufsbildung der DDR
1990, 192 pages
Language: DE
ISBN 3-88555-402-X
Kostenlos in Einzelexemplaren vom

Bundesinstitut für Berufsbildung,
K3/Veröffentlichungswesen,
Fehrbelliner Platz 3, D - 1000 Berlin 31,
Tel.: (030)86 83-520/516

Die Ausbilderprüfung - Mündlicher Teil

Autor: Dieter K. Reibold
1990, 261 Seiten
Price: DM 46,-; ECU 23,-
Languages: DE
ISBN 3-8169-0556-0

Die Ausbilderprüfung - Schriftlicher Teil

(Beruf & Bildung, Band 25)
Autor: Dieter K. Reibold
3. verbesserte und erweiterte Auflage
1990, 260 pages
Price: DM 49,-; ECU 24,50
Languages: DE
ISBN 3-8169-0560-9

"Pathways for Learning"

Education and Training from 16 to 19
Languages: FR, EN
Edité par:
Head of Publications Service, OECD
2, rue André-Pascal,
F - 75775 Paris Cedex 16

La formación profesional en los años 90

Jornadas Técnicas Internacionales
(Vitoria-Gasteiz, 1,2 y 3 de Junio 1989)
Serie: Estudios y Documentos 1
Vitoria-Gasteiz, 1990, 190 págs
Lengua: ES
ISBN: 84-7542-775-8

Formación Profesional en alternancia

Evaluación de la experiencia vasca
Serie: Estudios y Documentos 2
Vitoria-Gasteiz, 1990, 175 págs
Lengua: ES
ISBN: 84-7542-760-X

Inserción Laboral de los titulados de FP II

Encuesta de opinión entre empresarios y titulados
Serie: Estudios y Documentos 3
Vitoria-Gasteiz, 1990, 129 págs
Lengua: ES
ISBN: 84-7542-764-2

CEDEFOP PUBLICATIONS

CEDEFOP Action Guidelines 1989 - 1992
with a foreword by Mr. Jacques Delors,
President of the European Communities
Languages: ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT,
NL, PT; free of charge from CEDEFOP

Annual report 1989

1990, 72 pages, 16 x 20 cm
No. ZD-CE-90-J02-EN-P
Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR,
IT, NL, PT; free of charge from CEDEFOP

Young people in transition - the local investment

1987, 182 pages, 16 x 22 cm
Languages: ES, DE, GR, EN, FR, IT, NL
Cat.-Nr. HX-47-86-010-EN-C
Price: ECU 4

The role of the social partners in vocational education and training including continuing education and training. Summaries of the reports of the Member States of the European Community

Belgium, Denmark, Federal Republic of
Germany, Greece, Spain, France,
Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands,
Portugal, United Kingdom
1990, 213 pages
Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR,
IT, NL, PT
ISBN 92-826-1175-2
Catalogue number: HX-58-90-207-EN-C
Price: ECU 5

Vocational training scenarios for some Members State of the European Community

A synthesis report for France, Greece,
Italy, Portugal, Spain and the United
Kingdom
1990 - IV, 46 pages
ISBN 92-826-1289-9
Catalogue number: HX-58-90-562-EN-C
Price: ECU 7

Managing technological change. A key element in technology transfer

1990 - III, 114 pages 21,0 x 29,7 cm
ISBN 92-826-1290-2
Catalogue number: HX-58-90-554-EN-C
Price: ECU 7

Document

CEDEFOP Dokument
Arbejdsmarkedets Parters Rolle i den Grundlæggende og Efterfølgende Erhvervsuddannelse
Resuméer af rapporter fra De Europæiske Fællesskabers medlemsstater

Del europæiske Center for udvikling af Erhvervsuddannelsen



CEDEFOP Dokument
Die Rolle der Sozialpartner in der beruflichen Erstausbildung und Weiterbildung
Zusammenfassungen der Berichte aus den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft

Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung



CEDEFOP Document
The role of the social partners in vocational education and training including continuing education and training
Summaries of the reports of the Member States of the European Community

European Centre for the Development of Vocational Training




CEDEFOP

CEDEFOP Documento
El papel de los interlocutores sociales en la formación profesional inicial y continua
Resumen de los informes de los Estados miembros de la Comunidad Europea

Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional

CEDEFOP Document
Le rôle des partenaires sociaux dans la formation professionnelle initiale et continue
Résumés des rapports des États membres de la Communauté européenne

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle



CEDEFOP Έγγραφο
Ο ρόλος των κοινωνικών εταίρων στην αρχική επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση
Σύνοψη των εκθέσεων από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης



European Centre for the Development of Vocational Training

CEDEFOP Documento
Il ruolo delle parti sociali nella formazione professionale iniziale e continua
Relazione di sintesi relativa alla situazione negli Stati membri della Comunità europea

Centro Europeo per lo Sviluppo della Formazione Professionale




CEDEFOP Document
De rol van de sociale partners op het gebied van de initiële beroepsopleiding en bij- en nascholing
Samenvatting van de verslagen uit de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap

Europees Centrum voor de Ontwikkeling van de Beroepsopleiding

CEDEFOP Documento
O papel dos parceiros sociais na formação profissional inicial e continua
Resumos dos relatórios dos Estados-membros da Comunidade Europeia

Centro Europeu para o Desenvolvimento de Formação Profissional



All "CEDEFOP Documents" may be obtained from the EC Sales and subscription Offices

Periodicals

CEDEFOP flash + flash special

An information sheet presenting the latest results of the Centre's work, published at irregular intervals
Languages: flash: ES, DE, EN, FR, IT
flash special: DE, EN, FR
free of charge from CEDEFOP

No. 1/90

First European East West Conference on "Quality and Training" held in Budapest. A flow of activities will follow, Plea for cooperation with East European partners rather than help for them

No. 2/90

Information about vocational training - CEDEFOP's publications policy and its documentary information network

No. 3/90

Vocational guidance and counselling for young people and adults in the European Community
Findings of the conference on 7 and 8 December 1989 in Berlin

No. 4/90

The company and its role in the production of qualifications: the constitution and development of middle-level qualifications in Germany and France - a comparison
International CEDEFOP-ISF (Munich) Conference, 29/30 March 1990 in Berlin

flash-special

No. 1/90

Education and training in Europe
Comparative analysis of dynamic aspects of education and vocational training - flows of people and flows of funds

No. 2/90

Outline report on Vocational Training and Qualifications. Scenario exercise

No. 3/90

Latest information on the long-term unemployed

No. 5/90

First result of the social dialogue in the field of education and training

"Vocational Training"

As from 1990 published twice a year in DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL and PT
ISSN 0378-5068

Price:

Single copy: 1989: ECU 5; 1990: ECU 6

Annual subscription:

1989: ECU 12 (for three issues)

1990: ECU 10 (for two issues)

Main themes:

No. 1/1988

Wanted - new media for vocational training!

No. 2/1988

The social dialogue - bridging the divide

No. 3/1988

Selective funding - a regulative instrument for initial and continuing training

No. 1/1989

Education and training = the keys to the future

No. 2/1989

Our European Neighbours - UDSSR, Poland, GDR, CSSR, Hungary and Bulgaria

No. 3/1989

Europe: a labour market without frontiers?

Impressum

CEDEFOP News
Vocational training in Europe
Nr. 3/90
ISSN 0252-8541
Cat.-Nr. HX-AB-90-003-3A-C
The contributions were received on or before 16.7.1990

Published by:

CEDEFOP - European Centre for the Development of Vocational Training
Bundesallee 22
D-1000 Berlin 15
Tel.:(030) 88 41 20
Telex: 184 163 eucen d
Telefax: (030) 88 41 22 22

Editorial responsibility:

Ernst Piehl - Director -

Editor:

Bernd Möhlmann

Translation service:

Alison Clark

CEDEFOP correspondents for this issue:

Michael J. Adams
Tina Bertzelou
Marie-Françoise Chatelain
Francis Alan Clarke
Anna-G. Dolberg-Schomburg
Barbara De Souza
Duccio Guerra
Africa Mellis
Bernd Möhlmann
Martina NiCheallaigh
Fernanda Oliveira-Reis
Ernst Piehl
Maria Pierret
Corrado Polliti
Enrique Retuerto
Burkart Sellin
Maria Tavlaridou-Steuck
Leticia Weiss

Layout:

Rudolf J. Schmitt, Berlin

Technical production (DTP):

Axel Hunstock

Printed in the Federal Republic of Germany, 1990

Office for Official Publications of the European Communities, L - 2985 Luxembourg

CEDEFOP News appears in multilingual copy in German, English and French. Reproduction is authorized, except for commercial purposes, provided the source is acknowledged. Copies are obtainable on request, free of charge.

Number of copies: 21.000

CEDEFOP does not vouch for the correctness of articles whose sources are indicated, nor do such articles necessarily reflect CEDEFOP's views.

This issue includes contributions from the following national and international organizations and institutions. Where sources are named, enquiries should be addressed to the organization concerned.

EC
Conseil des C.E.
Secrétariat Général
170, rue de la Loi
B-1048 Bruxelles
Tel.: 234 61 11

Commission of the European Communities
TASK FORCE
Human Resources, Education, Training and Youth
200 rue de la Loi
B - 1049 Brussels
Tel.: 23511111;
Fax: 2350129

Economic and Social Consultative Assembly
Rue Ravenstein 2
B - 1000 Brüssel
Tel.: 51990111; Telex 25983
Fax: 5134893

B

CIDOC
Centre intercommunautaire de documentation pour la formation professionnelle

ICODOC

Intercommunautair documentatiecentrum voor beroepsopleiding
Boulevard de l'Empereur
B - 1000 Bruxelles
Tel.: 02/513 93 20 ext. 1001

DK

SEL
Statens erhvervspædagogiske læreruddannelse
Rigsgade 13
DK-1316 København K
Telefon 01 14 41 14

D

Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft - (BMBW)
Heinemannstraße 2
D - 5300 Bonn
Tel.: (0228) 57-1;
Telex: 0885666
Fax: (0228) 57-2096

BIBB

Bundesinstitut für Berufsbildung
Fehrbellener Platz 3
D - 1000 Berlin 31
Tel.: (030) 86831;
Fax: 8683455

Bundesanstalt für Arbeit
Postfach
D-8500 Nürnberg 1
Tel.: (0911) 17-0;
Fax: (0911) 17-2123

E

INEM
Instituto Nacional de Empleo
Condesa de Venadito, 9
E - 28027 Madrid
Tel.: 4082427

F

Centre INFFO
Tour Europe CEDEX 07
F - 92080 Paris-la-Défense
Tel.: (1) 47781350

GR

Documentation Centre for Vocational Education and Training
Pedagogical Institute
Ministry of National Education and Religious Affairs
Mesogeion 396
GR-15341 Ag. Paraskevi
Tel.: 639 25 10; 656 73 70
Fax: 656 73 70

IRL

FAS - Foras Aiseanna Saothair
Training & Employment Authority
27/33 Upper Baggot Street
IRL - Dublin 4
Tel.: (01) 685777;
Fax: (01) 682691
Telex: 93313 fas ei

I

ISFOL - Istituto per lo sviluppo della formazione professionale dei lavoratori
Via Bartolomeo Eustachio, 8
I - 00161 Roma
Tel.: 841351

NL

PCBB - Pedagogisch Centrum Beroepsopleiding
Bedrijfsleven
Verwersstraat 13-15
Postbus 1585
NL - 5200 BP Den Bosch
Tel.: (073) 124011

P

SICT - Ministério do emprego e da segurança social
Serviço de Informação Científica e Técnica
Praça de Londres, 2-1.
andar
P - 1091 Lisboa Codex
Tel.: 896628

flash

Education and training in Europe
Comparative analysis of dynamic aspects of education and vocational training - flows of people and flows of funds

1/90

CEDEFOP

SPECIAL

Project coordination: George Dupon, Paris, France
Tel. (33) 884 12 122
Te. (33) 884 12 186

Responsible editors:
Ernst Piehl, Director
Corrado Polliti, Deputy Director
Enrique Retuerto de la Torre, Deputy Director

The aim of this "flash" is to show a first comparative analysis of vocational training arrangements in the EC countries assigned to qualify the labour force. Considering that initial and continuing training arrangements therefore can not be analysed separately, despite the difficulties in providing comparable data (in particular on continuing training) an effort was made to give a first general overview of both vocational training and continuing training arrangements in the EC countries and to identify the main trends and problems that may help us to improve the quality of vocational training. Considering basic vocational training for compatibility purposes the different types of training are distinguished within four blocks (Block I: general education, academic streams; Block II: full-time vocational training; Block III: intermediate Block IV: without vocational qualifications). In order to compare the different types of training, the indicators in this issue are: "Flows of people and flows of funds". For describing training, the existence of an organized system, the indicators we are presenting are based on "basic analysis" of funds and people, as shown analysis does not seem to be appropriate. In this first issue, the indicators for comparing basic training are the different distribution of age groups entering each block normally at the age of 15, the flows of people between the blocks and the training received by people before the age of 25. The same information on all the EC countries and on the financing arrangements and costs to qualify people in each block will be given in further issues. In order to complement this concept, the "background" shows the main features of the vocational training system in the EC countries and on the financing arrangements and costs to qualify people in each block. The basic data are taken from official sources in order to operationalise this concept which was developed gradually by CEDEFOP in previous studies on initial training. Since publications and institutions were done depending on the data. For describing training, the indicators in this issue are: "Flows of people and flows of funds". For describing training, the existence of an organized system, the indicators we are presenting are based on "basic analysis" of funds and people, as shown analysis does not seem to be appropriate. In this first issue, the indicators for comparing basic training are the different distribution of age groups entering each block normally at the age of 15, the flows of people between the blocks and the training received by people before the age of 25. The same information on all the EC countries and on the financing arrangements and costs to qualify people in each block will be given in further issues. In order to complement this concept, the "background" shows the main features of the vocational training system in the EC countries and on the financing arrangements and costs to qualify people in each block. The basic data are taken from official sources in order to operationalise this concept which was developed gradually by CEDEFOP in previous studies on initial training. Since publications and institutions were done depending on the data.

CEDEFOP

N° 3/1989

L'Europe: un marché de l'emploi sans frontières?

Formation professionnelle

NEW 0276 1067



A detailed list of publications can be obtained free charge from CEDEFOP

Source: If not specified, these publications may be obtained from the EC-Sales and subscriptions Offices

Perspektiven der Weiterbildung – Zusammenarbeit in West- und Osteuropa

Neue Ideen – neue Wege

Perspectives on Continuing Education and Training – Cooperation between Western and Eastern Europe

A new perspective – a new approach

Les Perspectives sur la Formation Continue – Coopération entre l'Europe de l'Ouest et de l'Est

Des idées nouvelles – des voies nouvelles

Перспективы повышения квалификации – Сотрудничество в Западной и Восточной Европе

Новые идеи – новые пути

3. Europäischer
Weiterbildungskongress mit
Fachausstellung

3rd European
Congress and
Exhibition on
Continuing
Education and
Training

3ème Congrès
Européen et
Foire-Exposition
sur la Formation
Continue

3. Европейский
Конгресс
специалистов
по повышению
квалификации
– со специали-
зированной
выставкой –

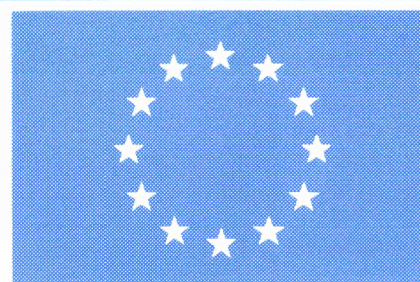


**Berlin
1991**

14.-15.3.1991



Veranstalter/Organizer/Organisateur/Organizator
Senatsverwaltung für Arbeit, Verkehr und Betriebe, Berlin
in Zusammenarbeit mit / in collaboration with
en collaboration avec / в сотрудничестве с
BIBB Bundesinstitut für Berufsbildung
CEDEFOP Europäisches Zentrum
für die Förderung der Berufsbildung
EAP Europäische Wirtschaftshochschule



Kongressunterlagen von / further Information / Informations supplémentaires / Документация конгресса
NOVUM GmbH · Mommsenstr. 71 · D-1000 Berlin 12 · Telefon (030) 883 70 24/25 · Telefax (030) 883 47 88